
المملكة العربية السعودية
الهيئة العامة للرياضة
الاتحاد السعودي لكرة الطاولة
ITTF
القانون الدولي لكرة الطاولة
2018
الاتحاد السعودي لكرة الطاولة
القانون الدولي لكرة الطاولة
2018
00966114774127
00966112918578 / 00966112918576
ttfksa.com@
www.ttfksa.com
tabletennis_sa@hotmail.com


بسم الله الرحمن الرحيم

تقديم

يسرني ان أقدم لكم الترجمة العربية للقانون الدولي لكرة الطاولة (يوليو ٢٠١٨م) والذي قام بترجمته الحكم الدولي العام نبيل مأمون عضو لجنة القواعد بالاتحاد الدولي لكرة الطاولة بالتنسيق مع لجنة المسابقات والحكام بالاتحاد السعودي لكرة الطاولة ليكون مرجعا معتمدا للإداريين والمدربين واللاعبين وكل المهتمين بكرة الطاولة.

أود الإشادة بالجهود الكبيرة التي بذلها الأخوة رئيس وأعضاء اللجنة وحرصهم على مواكبة المستجدات في قانون اللعبة.

والله ولي التوفيق،

رئيس الاتحاد السعودي لكرة الطاولة

عبدالعزيز بن فهد السعيد

اعضاء لجنة المسابقات والحكام

- الاستاذ /عبدالرحمن بن محمد الراشد رئيس اللجنة
- الحكم الدولي /عبدالرحمن بن عبدالوهاب الوهيب
- الحكم الدولي العام /عبدالعزيز بن حمد السبهان
- الحكم الدولي /صالح بن محمد الراشد
- الحكم الدولي /مهنا بن عباد العباد
- الحكم /عبدالرحمن بن حسن الدحيم

القانون الدولي لتنس الطاولة
TABLE TENNIS RULES

3.1.2 Applicability

3.1.2.1 Except as provided in 3.1.2.2, the Laws (Chapter 2) shall apply to World, Continental, Olympic and Paralympic title competitions, open tournaments and, unless otherwise agreed by the participating Associations, to international matches

3.1.2.3 The Regulations for International Competitions shall apply to:

3.1.2.3.1 World, Olympic and Paralympic title competitions, unless otherwise authorised by the Board of Directors and notified in advance to the participating Associations;

3.1.2.3.2 Continental title competitions, unless otherwise authorised by the appropriate Continental Federation and notified in advance to the participating Associations;

3.1.2.3.3 Open International Championships (3.7.1.2), unless otherwise authorised by the Executive Committee and notified in advance to the participants in accordance with 3.1.2.4;

3.1.2.3.4 open tournaments, except as provided in 3.1.2.4.

3.1.2.4 Where an open tournament does not comply with any of these regulations the nature and extent of the variation shall be specified in the entry form; completion and submission of an entry form shall be regarded as signifying acceptance of the conditions of the competition, including such variations.

3.1.2.5 The Laws and Regulations are recommended for all international competitions but, provided that the Constitution is observed, international restricted and invitation tournaments and recognised international competitions organised by unaffiliated bodies may be held under rules laid down by the organizing authority.

3.1.2.6 The Laws and the Regulations for International Competitions shall be presumed to apply unless variations have been agreed in advance or are made clear in the published rules of the competition.

3.1.2 مجال التطبيق

3.1.2.1 استثناءً ما ورد في المادة (3.1.2.2)، تطبق القوانين (الباب الثاني من كتيب الاتحاد الدولي *(تبدأ قواعده بالرقم 2، وهي القواعد الأساسية للعبة)*) على المنافسات ذات الألقاب العالمية والقارية والأولمبية والبارالمبية والدورات المفتوحة، كما تطبق على المباريات الدولية ما لم يتفق على غير ذلك بين الاتحادات المشاركة فيها.

3.1.2.3 تطبق لوائح المنافسات الدولية (الباب الثالث من كتيب الاتحاد الدولي *(تبدأ قواعده بالرقم 3)*) على ما يلي:

3.1.2.3.1 المنافسات ذات الألقاب العالمية والأولمبية والبارالمبية، ما لم يصرح مجلس إدارة الاتحاد الدولي بخلاف ذلك ويخطر به الاتحادات المشاركة مقدمًا.

3.1.2.3.2 البطولات ذات الألقاب القارية، ما لم يصرح الاتحاد القاري المعني بخلاف ذلك ويخطر به الاتحادات المشاركة مقدمًا.

3.1.2.3.3 المنافسات الدولية المفتوحة (3.7.1.2)، ما لم تصرح اللجنة التنفيذية للاتحاد الدولي بخلاف ذلك ويخطر به المشاركون مقدمًا وفقا للمادة 3.1.2.4.

3.1.2.3.4 الدورات المفتوحة فيما عدا ما ورد في المادة 3.1.2.4.

3.1.2.4 عندما لا تتوافق الدورة المفتوحة مع أي من هذه اللوائح النظامية فإنه يتعين تحديد طبيعة ومدى هذا الاختلاف في استمارة المشاركة؛ كما أن تعبئة وتقديم استمارة المشاركة يعتبر موافقة ضمنية على شروط المنافسة بما في ذلك تلك الاختلافات.

3.1.2.5 يوصَى باتباع القوانين واللوائح النظامية في كافة المنافسات الدولية ولكن، مع مراعاة النظام الأساسي للاتحاد الدولي، البطولات الدولية المقيدة والبطولات ذات الدعوة والمنافسات الدولية المعتمدة التي تنظمها هيئات غير تابعة للاتحاد الدولي يجوز إقامتها في ظل قواعد تضعها الجهة المنظمة.

3.1.2.6 إن القوانين واللوائح النظامية للمنافسات الدولية يفترض تطبيقها ما لم تكن هناك اختلافات تمت الموافقة عليها مقدمًا أو تم توضيحها في القواعد المنشورة لهذه المنافسة.

الباب الأول: ظروف اللعب
CHAPTER 1: EQUIPMENT AND PLAYING CONDITIONS

THE PLAYING SPACE

3.2.3.1 The playing space shall be rectangular and not less than 14m long, 7m wide and 5m high, but the 4 corners may be covered by surrounds of not more than 1.5m length; for wheelchair events, the playing space may be reduced, but shall not be less than 8m long and 6m wide.

3.2.3.2 The following equipment and fittings are to be considered as part of each playing area: The table including the net assembly, printed numbers identifying the table, flooring, umpires tables and chairs, score indicators, towel and ball boxes, surrounds, boards on the surrounds indicating the names of players or Associations, and small technical equipment which shall be fitted in a way that does not affect play.

3.2.3.3 The playing area shall be enclosed by surrounds about 75cm high, all of the same dark background colour, separating it from adjacent playing areas and from spectators.

3.2.3.8 The flooring shall not be light-coloured, brightly reflecting or slippery and it shall be resilient; the flooring may be rigid for wheelchair events.

3.2.3.8.1 In World, Olympic and Paralympic title competitions the flooring shall be of wood or of a brand and type of rollable synthetic material authorised by the ITTF.

3.2.3.9 Technical equipment on the net assembly shall be considered part of it.

3.2.1.2 The entry form or prospectus for an open tournament shall specify the brands and colours of table, net assembly, flooring and ball to be used; the choice of table, net assembly and ball shall be as laid down by the ITTF or by the Association in whose territory the competition is held, selected from brands and types currently approved by the ITTF; for selected ITTF sanctioned tournaments, the flooring shall be of a brand and type currently approved by ITTF.

الملعب

3.2.3.1 يجب أن يكون حيز اللعب مستطيلا، لا يقل عن 14 متر طولا و7 أمتار عرضًا و5 أمتار ارتفاعًا، ويجوز تغطية الأربعة أركان بحواجز لا يزيد طولها عن 1.50 مترًا. في مسابقات المقعدين يجوز أن تقل مساحة اللعب عن ذلك، ولكن يجب ألا تقل عن 8 أمتار طولا و6 أمتار عرضًا.

3.2.3.2 تعتبر التجهيزات والتركيبات الآتية جزءًا من منطقة اللعب: الطاولة بما فيها مجموعة الشبكة، والأرقام المطبوعة لتعريف الطاولات، والأرضيات، وطاولات وكراسي الحكام، والعدادات، وصناديق الكور وفوط التنشيف، والحواجز، واللوحات الموضوعة على الحواجز للتعريف بأسماء اللاعبين أو الاتحادات، والمعدات الفنية الصغيرة التي يتم تركيبها بشكل لا يؤثر على اللعب.

3.2.3.3 تحاط منطقة اللعب بحواجز ارتفاعها حوالي 75 سم، كلها ذات خلفية من نفس اللون الداكن، تفصلها عن مناطق اللعب المتاخمة لها وعن المتفرجين.

3.2.3.8 يجب ألا تكون أرضية الملعب فاتحة اللون أو عاكسة للضوء أو قابلة للانزلاق، ويجب أن تكون مرنة، ويجوز أن تكون الأرضية صلبة في مسابقات المقعدين.

3.2.3.8.1 في البطولات العالمية والأوليمبية والبارالمبية يجب أن تكون الأرضية من الخشب أو من مادة صناعية قابلة للدحرجة من نوع وماركة معتمدين من الاتحاد الدولي.

3.2.3.9 المعدات الفنية على مجموعة الشبكة تعتبر جزءًا منها.

3.2.1.2 يجب أن تحدد استمارة المشاركة أو النشرة التمهيدية لأية بطولة مفتوحة العلامة التجارية ولون كل من الطاولة ومجموعة الشبكة والأرضية والكرة المستخدمة في اللعب؛ ويتم اختيار الطاولة ومجموعة الشبكة والكرة حسبما يقرّه الاتحاد الدولي أو الاتحاد الذي تقام على أرضه المنافسة، وذلك من بين العلامات التجارية والأنواع المعتمدة حينئذ من قبل الاتحاد الدولي لتنس الطاولة؛ وفي البطولات المعتمدة تحت اسم الاتحاد الدولي يجب أن تكون الأرضية ذات علامة تجارية ونوع معتمدين حينئذ من الاتحاد الدولي.

LIGHTING

3.2.3.4 In World, Olympic and Paralympic title competitions the light intensity, measured at the height of the playing surface, shall be at least 1000 lux uniformly over the whole of the playing surface and at least 500 lux elsewhere in the playing area; in other competitions the intensity shall be at least 600 lux uniformly over the playing surface and at least 400 lux elsewhere in the playing area.

3.2.3.5 Where several tables are in use, the lighting level shall be the same for all of them, and the level of background lighting in the playing hall shall not be greater than the lowest level in the playing area.

3.2.3.6 The light source shall not be less than 5m above the floor.

3.2.3.7 The background shall be generally dark and shall not contain bright light sources or daylight through uncovered windows or other apertures.

الإضاءة

3.2.3.4 في البطولات العالمية والأوليمبية والبارالمبية لا تقل شدة الإضاءة، مقاسة عند ارتفاع سطح اللعب، عن 1000 لوكس (وحدة إضاءة) موزعة بانتظام على سطح اللعب بأكمله، ولا تقل في أي مكان آخر من منطقة اللعب عن 500 لوكس، أما في البطولات الأخرى فلا تقِلّ شدة الإضاءة عن 600 لوكس موزعة بانتظام على سطح اللعب بأكمله، ولا تقِلّ عن 400 لوكس في أي مكان آخر من منطقة اللعب.

3.2.3.5 يجب أن يكون مستوى الإضاءة موحدًا على جميع الطاولات المستخدمة، ويجب ألا يزيد مستوى إضاءة الخلفية في صالة اللعب عن أدنى مستوى له في منطقة اللعب.

3.2.3.6 لا يقل بُعد مصدر الضوء عن 5 أمتار فوق الأرض.

3.2.3.7 يجب أن تكون الخلفية داكنة اللون بصفة عامة، وليس بها مصادر ضوئية لامعة أو ضوء للنهار قادم من نوافذ أو أية فتحات أخرى غير مغطاة.

2.1 THE TABLE

2.1.1 The upper surface of the table, known as the playing surface, shall be rectangular, 2.74m long and 1.525m wide, and shall lie in a horizontal plane 76cm above the floor.

2.1.2 The playing surface shall not include the vertical sides of the table top.

2.1.3 The playing surface may be of any material and shall yield a uniform bounce of about 23cm when a standard ball is dropped on to it from a height of 30cm.

2.1.4 The playing surface shall be uniformly dark coloured and matt, but with a white side line, 2cm wide, along each 2.74m edge and a white end line, 2cm wide, along each 1.525m edge.

2.1.5 The playing surface shall be divided into 2 equal courts by a vertical net running parallel with the end lines, and shall be continuous over the whole area of each court.

2.1.6 For doubles, each court shall be divided into 2 equal half-courts by a white centre line, 3mm wide, running parallel with the side lines; the centre line shall be regarded as part of each right half-court.

3.2.1.4 Table legs shall be at least 40cm from the end line of the table for wheelchair players.

الطاولة

2.1.1 يسمى السطح العلوي للطاولة "سطح اللعب"، ويجب أن يكون مستطيلا طوله 274 سم وعرضه 152.5 سم، وأن يكون في وضع أفقي وعلى ارتفاع 76 سم فوق الأرض.

2.1.2 لا يشمل سطح اللعب الجوانب الرأسية لقمة الطاولة.

2.1.3 يجوز أن يكون سطح اللعب من أية مادة، ولكن يشترط فيه إذا سقطت عليه كرة قانونية من ارتفاع 30 سم أن ترتد بشكل متماثل إلى مسافة 23 سم تقريبًا.

2.1.4 يجب أن يكون سطح اللعب ذا لون داكن ومعتم، يرسم على طول حوافه خط أبيض عرضه 2 سم، يسمَى "خط الجانب" على الحافتين اللتين يبلغ طول كل منهما 274 سم، ويسمَى "خط النهاية" على الحافتين اللتين يبلغ طول كل منهما 152.5 سم.

2.1.5 يقسم سطح اللعب إلى ملعبين متساويين تفصلهما شبكة رأسية موازية لخطى النهاية وتمتد على المساحة الكلية لكل ملعب.

2.1.6 للزوجي، يقسم كل ملعب إلى نصفين متساويين يفصلهما خط أبيض عرضه 3 مليمتر يسمى "خط الوسط"، ويسير موازيًا لخطى الجانبين. ويعتبر خط الوسط جزءًا من النصف الأيمن لكل ملعب.

3.2.1.4 للاعبين المقعدين، تبعد أرجل الطاولة عن خط نهاية الطاولة بمسافة لا تقل عن 40 سم.

2.2 THE NET ASSEMBLY

مجموعة الشبكة

2.2.1 The net assembly shall consist of the net, its suspension and the supporting posts, including the clamps attaching them to the table.

2.2.1 تتكون مجموعة الشبكة من الشبكة نفسها وقائميها اللذين يحملانها وخيطها المعلقة به والمشابك المثبتة للقائمين في الطاولة.

2.2.2 The net shall be suspended by a cord attached at each end to an upright post 15.25cm high, the outside limits of the post being 15.25cm outside the side line.

2.2.2 ترفع الشـــبكة بخيط يربط كل من طرفيه بقائم عمودي ارتفاعه 15.25 ســـم، ويكون الحد الخارجي للقائم خارجًا عن خط الجانب بمسافة 15.25 سم.

2.2.3 The top of the net, along its whole length, shall be 15.25cm above the playing surface.

2.2.3 يجب أن يكون الطرف العلوي للشبكة - على امتداد طولها - على ارتفاع 15.25 سم فوق سطح اللعب.

2.2.4 The bottom of the net, along its whole length, shall be as close as possible to the playing surface and the ends of the net shall be attached to the supporting posts from top to bottom.

2.2.4 يجب أن يكون الطرف السفلي للشبكة، على امتداد طولها، مقاربًا قدر الإمكان لسطح اللعب، ويجب أن تلتصق نهايات الشبكة بقائميها من أعلى لأسفل.

2.3 THE BALL

الكـرة

2.3.1 The ball shall be spherical, with a diameter of 40mm.

2.3.1 يجب أن تكون الكرة مستديرة الشكل، ذات قطر طوله 40 مليمتر.

2.3.2 The ball shall weigh 2.7g.

2.3.2 وزن الكرة 2.7 جرام.

2.3.3 The ball shall be made of celluloid or similar plastics material and shall be white or orange, and matt.

2.3.3 تصـــنع الكرة من مادة الســليولويد أو مادة بلاســـتيكية شبيهة، ولون الكرة أبيض أو برتقالي، ومعتم.

2.4 THE RACKET

المضرب

2.4.1 The racket may be of any size, shape or weight but the blade shall be flat and rigid.

2.4.1 يجوز أن يكون المضرب من أي حجم أو شكل أو وزن، أما لوحة المضرب فيجب أن تكون مسطحة وصلبة.

2.4.2 At least 85% of the blade by thickness shall be of natural wood; an adhesive layer within the blade may be reinforced with fibrous material such as carbon fiber, glass fiber or compressed paper, but shall not be thicker than 7.5% of the total thickness or 0.35mm, whichever is the smaller.

2.4.2 يجب أن يكون 85 % على الأقل من سمك لوحة المضرب مصنوعًا من الخشب الطبيعي، ويجوز تقوية الطبقة اللاصقة في لوحة المضرب بمادة ليفية مثل الألياف الكربونية أو الألياف الزجاجية أو الورق المضغوط، على ألا يزيد سمكها عن 7.5 % من السمك الإجمالي للوحة المضرب أو 00.35 مليمتر أيهما أقل.

2.4.3 A side of the blade used for striking the ball shall be covered with either ordinary pimpled rubber, with pimples outwards having a total thickness including adhesive of not more than 2.0mm, or sandwich rubber, with pimples inwards or outwards, having a total thickness including adhesive of not more than 4.0mm.

2.4.3 يجب أن يكون وجه المضرب المستخدم في ضرب الكرة مغطىَ، إما بطبقة من المطاط العادي المحبب بحبيبات بارزة إلى الخارج، ولا يزيد السمك الإجمالي للغطاء بعد لصقه عن 2.0 مليمتر، أو بطبقة مطاط ساندويتش حبيباته بارزة إلى الخارج أو مقلوبة إلى الداخل، على ألا يزيد السمك الإجمالي للغطاء بعد لصقه عن 4.0 مليمتر.

2.4.3.1 *Ordinary pimpled rubber* is a single layer of non-cellular rubber, natural or synthetic, with pimples evenly distributed over its surface at a density of not less than 10 per sq. cm and not more than 30 per cm^2.

2.4.3.1 المطاط المحبب العادي هو طبقة وحيدة من مطاط غير سليولوزي طبيعي أو صناعي، ذو حبيبات موزعة بانتظام على سطحه بكثافة لا تقل عن 10 حبيبات ولا تزيد عن 30 حبيبة لكل سنتيمتر مربع.

2.4.3.2 *Sandwich rubber* is a single layer of cellular rubber covered with a single outer layer of ordinary pimpled rubber, the thickness of the pimpled rubber not being more than 2.0mm.

2.4.3.2 مطاط الساندويتش هو طبقة وحيدة من مطاط سليولوزي مغطاة بطبقة خارجية وحيدة من مطاط محبب عادي بحيث لا يزيد سمك المطاط المحبب عن 2.0 مليمتر.

2.4.4 The covering material shall extend up to but not beyond the limits of the blade, except that the part nearest the handle and gripped by the fingers may be left uncovered or covered with any material.

2.4.4 يجب أن يمتد الغطاء على كل لوحة المضرب ولكن دون أن يتعدى حدودها، أما الجزء القريب من يد المضرب - والذي تقبض عليه الأصابع - فيجوز عدم تغطيته أو تغطيته بأية مادة.

2.4.5 The blade, any layer within the blade and any layer of covering material or adhesive on a side used for striking the ball shall be continuous and of even thickness.

2.4.5 لوحة المضرب وأية طبقة داخلها وأية طبقة من المادة المغطية لها أو من المادة اللاصقة على الوجه المخصص لضرب الكرة يجب أن تمتد بشكل متماثل وبسمك واحد ومتساو.

2.4.6 The surface of the covering material on a side of the blade, or of a side of the blade if it is left uncovered, shall be matt, bright red on one side and black on the other.

2.4.6 يجب أن يكون سطح غطاء المضرب - أو سطح لوحة المضرب إذا كانت غير مغطاة - معتمًا، ذا لون أحمر فاتح على أحد وجهيه وأسود على وجهه الآخر.

2.4.7 The racket covering shall be used without any physical, chemical or other treatment.

2.4.7 يستخدم غطاء المضرب دون أية معالجة مادية أو كيميائية أو من أي نوع آخر.

2.4.7.1 Slight deviations from continuity of surface or uniformity of colour due to accidental damage or wear may be allowed provided that they do not significantly change the characteristics of the surface.

2.4.7.1 يجوز السماح بالتغيرات الطفيفة التي قد تطرأ على وحدة اللون أو تؤثر على امتداد الطبقة السطحية للمضرب والتي تنتج عن التلف العارض أو الاستهلاك أو التقادم شريطة ألا يتسبب ذلك في إحداث تغيير جوهرى في خصائص السطح.

3.2.1.3 Any ordinary pimpled rubber or sandwich rubber covering the racket shall be currently authorised by the ITTF and shall be attached to the blade so that the ITTF logo, the ITTF number (when present), the supplier and brand names are clearly visible nearest the handle.

3.2.1.3 أي مطاط محبب عادي أو ساندويتش على وجه المضرب يجب أن يكون معتمدًا وقتئذ من الاتحاد الدولي لتنس الطاولة، وأن يكون ملتصقًا بلوحة المضرب بحيث يظهر شعار الاتحاد الدولي ورقم الاتحاد الدولي (عند وجوده) واسم المورد واسم العلامة التجارية بوضوح وبأقرب ما يكون من مقبض المضرب.

3.4.2.2 The racket covering shall be used as it has been authorized by the ITTF without any physical, chemical or other treatment, changing or modifying playing properties, friction, outlook, colour, structure, surface, etc. in particular, no additives shall be used.

3.4.2.2 يستخدم غطاء المضرب بالحالة والخصائص المعتمد بها من الاتحاد الدولي، دون أي تعديل أو تغيير أو أية معالجة أخرى مادية أو كيميائية لأي من خصائصه الفنية للعب أو درجة احتكاكه أو مظهره الخارجى أو لونه أو تركيبه أو سطحه إلخ، وبصفة خاصة، لا تستخدم أية إضافات.

3.4.2.3 A racket shall successfully pass all parameters of the racket control tests.

3.4.2.3 يجب أن يجتاز المضرب بنجاح كافة المعايير التي تتناولها اختبارات فحص المضارب.

3.2.2 PLAYING CLOTHING

ملابس اللعب

3.2.2.1 Playing clothing shall consist of a short-sleeved or sleeveless shirt and shorts or skirt or one-part sports outfits, socks and playing shoes; other garments, such as part or all of a track suit, shall not be worn during play except with the permission of the referee.

3.2.2.1 تتكون ملابس اللعب من قميص قصير الكم أو بدون كم، وشورت أو جونلة (تنورة)، أو ثياب رياضي قطعة واحدة، والجوارب وحذاء اللعب؛ ولا يجوز ارتداء أي ملابس أخرى، مثل بدلة التدريب أو جزء منها، أثناء اللعب إلا بتصريح من الحكم العام.

3.2.2.2 The main colour of a shirt, skirt or shorts, other than sleeves and collar of a shirt shall be clearly different from that of the ball in use.

3.2.2.2 بخلاف أكمام وياقات قميص اللعب، يجب أن يكون اللون الرئيسي لقميص اللعب، والشورت أو الجونلة، مختلفا بوضوح عن لون الكرة المستخدمة.

3.2.2.3 Clothing may bear numbers or lettering on the back of the shirt to identify a player, his or her Association or, in club matches, his or her club, and advertisements in accordance with the provisions of 3.2.5.9; if the back of a shirt bears the player's name, this shall be situated just below the collar.

3.2.2.3 يجوز أن تحمل ملابس اللعب أرقامًا أو كتابات على ظهر قميص اللعب للتعريف باللاعب أو الاتحاد التابع له، أو ناديه في مباريات الأندية، وإعلانات بما يتفق مع شروط المادة 3.2.5.9، وإذا كان ظهر القميص يحمل اسم اللاعب فيوضع ذلك الاسم تحت الياقة مباشرة.

3.2.2.4 Any numbers required by organisers to identify a player shall have priority over advertisements on the centre part of the back of a shirt; such numbers shall be contained within a panel having an area not greater than 600cm2.

3.2.2.4 أي أرقام يطلبها المنظمون للتعريف باللاعب لها الأولوية عن الإعلانات في منتصف ظهر قميص اللعب، وتكون هذه الأرقام داخل إطار لا تزيد مساحته عن 600 سم^2.

3.2.2.5 Any markings or trimming on the front or side of a playing garment and any objects such as jewellry worn by a player shall not be so conspicuous or brightly reflecting as to unsight an opponent.

3.2.2.5 أية علامات أو نقوش على واجهة أو جوانب ملابس اللعب وكذلك أي أشياء يلبسها اللاعب مثل الجواهر يجب ألا تكون لامعة أو عاكسة للضوء بما قد يشتت بصر المنافس.

3.2.2.6 Clothing shall not carry designs or lettering which might cause offence or bring the game into disrepute.

3.2.2.6 يجب ألا تحمل الملابس أي تصميمات أو كتابات قد تثير عداءً أو تسيء إلى سمعة اللعبة.

3.2.2.7 The players of a team taking part in a team match, and players of the same Association forming a doubles pair in a World, Olympic or Paralympic Title Competition, shall be dressed uniformly, with the possible exception of socks, shoes and the number, size, color and design of advertisements on clothing. Players of the same Association forming a doubles pair in other international competitions may wear clothes of different manufacturers, if the basic colours are the same and their National Association authorises this procedure.

3.2.2.7 يجب على لاعبي الفريق المشترك في مباراة للفرق ولاعبي الاتحاد الواحد المكونين للزوجي في البطولات العالمية أو الأوليمبية أو البارالمبية أن يرتدوا ملابس متماثلة موحدة باستثناء الجوارب والأحذية، والإعلانات على الملابس من حيث العدد والحجم واللون والتصميم. أمّا لاعبا الاتحاد الواحد المكونان لثنائي زوجي في المنافسات الدولية الأخرى فيجوز لهما ارتداء ملابس من صناعات مختلفة، إذا كانت الألوان الأساسية موحدة وكانت اتحاداتهم الوطنية تسمح بهذا الإجراء.

3.2.2.8 Opposing players and pairs shall wear shirts that are of sufficiently different colours to enable them to be easily distinguished by spectators.

3.2.2.8 يجب على اللاعبين أو الزوجين المتنافسين أن يرتدوا قمصان لعب ذات ألوان واضحة الاختلاف بدرجة كافية كي يسهل تمييزهم من جانب المتفرجين.

3.2.2.9 Where opposing players or teams have similar shirt and cannot agree which of them will change, the decision shall be made by the umpire by lot.

3.2.2.9 إذا كان اللاعبان أو الفريقان المتنافسان يرتدون قمصانا متشابهة ولم يتمكنوا من الاتفاق على مَن منهم يقوم بالتغيير، فسيكون القرار في ذلك للحكم عن طريق القرعة.

3.2.2.10 Players competing in a World, Olympic or Paralympic title competition or Open International Championships shall wear shirt and shorts or skirt of types authorised by their Association.

3.2.2.10 في البطولات العالمية أو الأوليمبية أو البارالمبية أو الدولية المفتوحة يرتدي اللاعبون قميص لعب، وشورت أو جونلة، من الأنواع التي صرّحت بها اتحاداتهم.

3.2.5 Advertisements and Markings

الإعلانات والعلامات

3.2.5.1 Inside the playing area, advertisements shall be displayed only on equipment or fittings listed in 3.2.3.2 or on playing clothing, umpires' clothing or players' numbers and there shall be no special additional displays.

3.2.5.1 داخل منطقة اللعب، لا يسمح بالإعلانات إلا على لوازم وتجهيزات اللعبة المنصوص عليها في 3.2.3.2 أو على ملابس اللعب أو ملابس الحكام أو أرقام اللاعبين، ولا يجوز أن تكون هناك أي معروضات إضافية أخرى.

3.2.5.1.1 Advertisements or markings in or next to the playing area, on playing clothing or numbers and on umpires' clothing, shall not be for tobacco goods, alcoholic drinks, harmful drugs or illegal products and they shall be without negative discrimination or connotation on the grounds of race, xenophobia, gender, religion, disabilities or other forms of discrimination.

3.2.5.1.1 يمتنع وجود إعلانات أو علامات في منطقة اللعب أو بالقرب منها أو على ملابس اللعب أو أرقامه وعلى ملابس الحكام، لمنتجات التبغ أو المشروبات الكحولية أو العقاقير الضارة أو لمنتجات غير مشروعة، أو ذات تمييز سلبي أو مفاهيم هدّامة على أساس العِرق أو كراهية الأجانب أو الجنس أو الدين أو الإعاقة أو غير ذلك من أشكال التمييز.

3.2.5.2 At Olympic and Paralympic Games advertisement on playing equipment, on playing clothing and on umpires' clothing shall be according to IOC and IPC regulations respectively.

3.2.5.2 في دورة الألعاب الأوليمبية والبارالمبية، تخضع الإعلانات على معدات اللعب وملابس اللعب وملابس الحكام للوائح اللجنة الأوليمبية الدولية واللجنة البارالمبية الدولية على التوالي.

3.2.5.3 With the exception of LED (light-emitting diode) and similar devices advertisements on the surrounds of the sides of the playing area, fluorescent, luminescent or glossy colours shall not be used anywhere in the playing area and the background colour of the surrounds shall remain dark.

3.2.5.3 باستثناء الإعلانات المشعة للضوء LED والأجهزة المشابهة لها على الحواجز الجانبية لمنطقة اللعب، لا تستخدم ألوان الفلورسنت أو الليومنسنت أو الألوان اللامعة في أي مكان داخل منطقة اللعب، ويجب أن يظل اللون الخلفي للحواجز داكنًا.

3.2.5.3.1 Advertisements on surrounds shall not change during a match from dark to light and vice versa.

3.2.5.3.1 لا تتبدل الإعلانات على الحواجز أثناء المباراة من اللون الداكن إلى اللون الفاتح والعكس.

3.2.5.3.2 LEDs and similar devices on surrounds shall not be so bright as to disturb players during the match and shall not change when the ball is in play.

3.2.5.3.2 الإعلانات المشعة للضوء LED والأجهزة المشابهة لها على الحواجز يجب ألا تكون زاهية بالدرجة التي تضايق اللاعبين أثناء المباراة، وألا تتبدل عندما تكون الكرة ملعوبة.

3.2.5.3.3 Advertisements on LED and similar devices shall not be used without prior approval from ITTF.

3.2.5.3.3 لا تستخدم الإعلانات المشعة للضوء LED والأجهزة المشابهة لها دون موافقة مسبقة من الاتحاد الدولي لتنس الطاولة.

3.2.5.4 Lettering or symbols on the inside of surrounds shall be clearly different from the colour of the ball in use, nor more than two colours and shall be contained within a height of 40cm.

3.2.5.4 الكتابات أو الرموز على الحواجز من الداخل يجب أن يكون لونها مختلفا بوضوح عن لون الكرة المستخدمة، وألا تحتوي على أكثر من لونين، وأن تكون في حدود ارتفاع قدره 40 سم.

3.2.5.5 There may be up to 6 advertisements on the floor of the playing area, such markings

3.2.5.5 يجوز أن تكون هناك حتى 6 إعلانات على أرضية منطقة اللعب، هذه العلامات

3.2.5.5.1 may be placed 2 at each end, each contained within an area of $5m^2$, and 1 at each side of the table, each contained within an area of $2.5m^2$;

3.2.5.5.1 يجوز أن توضع بواقع إعلانين عند كل نهاية للطاولة، كل واحد منها في حدود مساحة قدرها 5 متر^2، وإعلان واحد عند كل جانب منها، كل واحد منهما في حدود مساحة قدرها 2.5 متر^2؛

3.2.5.5.2 at the end shall not be less than 3m from the table's end line next to the marking;

3.2.5.5.2 عند الأطراف لا تبعد أقل من 3 أمتار عن خط نهاية الطاولة المواجه (القريب) للعلامات.

3.2.5.5.3 shall be of the same uniform colour different from the colour of the ball in use, unless other colours have been agreed in advance with the ITTF;

3.2.5.5.3 يجب أن تكون من نفس اللون الموحد المختلف عن لون الكرة المستخدمة، ما لم يتم الاتفاق مقدمًا مع الاتحاد الدولي على ألوان أخرى.

3.2.5.5.4 shall not alter significantly the surface friction of the flooring;

3.2.5.5.4 يجب ألا تغير الاحتكاك السطحي للأرضية بشكل كبير؛

3.2.5.5.5 shall consist only of a logo, wordmark or other icons, and shall not include any background.

3.2.5.5.5 يجب أن تتكون فقط من شعار أو علامة نصّيّة أو رموز أخرى، وألا تحتوي على أية خلفية.

3.2.5.6 Advertisements on the table shall comply with the following requirements:

3.2.5.6 يجب أن تتوافق الإعلانات على الطاولة مع المتطلبات التالية:

3.2.5.6.1 There may be 1 permanent advertisement of the manufacturer's or supplier's name or logo on each half of each side of the table top and on each end.

3.2.5.6.1 يجوز أن يكون هناك إعلان دائم واحد باسم أو بشعار جهة التصنيع أو التوريد على كل جانب من كل نصف من قمة الطاولة، وعلى كل طرف منها.

3.2.5.6.2 There may be 1 temporary advertisement, which also can be of the manufacturer's or supplier's name or logo, on each half of each side of the table top and on each end.

3.2.5.6.2 يجوز أن يكون هناك إعلان مؤقت واحد، والذي من الممكن أن يكون أيضًا باسم أو بشعار جهة التصنيع أو التوريد، على كل جانب من كل نصف من قمة الطاولة، وعلى كل طرف منها.

3.2.5.6.3 Each permanent and each temporary advertisement shall be contained within a total length of 60cm.

3.2.5.6.3 كل إعلان دائم وكل إعلان مؤقت يجب أن يكون في حدود طول إجمالي قدره 60 سم.

3.2.5.6.4 Temporary advertisements shall be clearly separated from any permanent advertisements.

3.2.5.6.4 يجب أن تكون الإعلانات المؤقتة منفصلة بوضوح عن أي إعلانات مستديمة،

3.2.5.6.5 Advertisement shall not be for other table tennis equipment suppliers.

3.2.5.6.5 يمتنع وجود إعلانات لموردين آخرين لمعدات تنس الطاولة.

3.2.5.6.6 There shall be no advertisement, name of table, name or logo of the manufacturer or supplier of the table on the undercarriage, except if the table manufacturer or supplier is the title sponsor of the tournament.

3.2.5.6.6 يمتنع وجود أي إعلان أو اسم طاولة أو اسم أو شعار لجهة تصنيع أو توريد الطاولة على الجرار السفلي للطاولة، فيما عدا لو كانت جهة تصنيع أو توريد الطاولة هي الراعي الرسمي للبطولة.

3.2.5.7 There may be 2 advertisements on nets on each side of the table which shall be clearly different from the colour of the ball in use, shall not be within 3cm of the tape along the top edge; advertisements placed on parts of the net within the vertical extensions of the side lines of the table shall not obscure visibility through the mesh.

3.2.5.7 يجوز أن يكون هناك إعلانان على الشبكة على كل ناحية من الطاولة، ويجب أن يكونا بلون مختلف بوضوح عن لون الكرة المستخدمة في اللعب، وأن يكونا على بعد لا يقل عن 3 سم من الشريط على امتداد الحافة العليا، والإعلانات الموضوعة على أجزاء من الشبكة داخل الامتداد الرأسي لخطوط الجانب من الطاولة يجب ألا تحجب الرؤية من خلال الشبكة.

3.2.5.8 Advertisements on umpires' tables or other furniture inside the playing area shall be contained within a total area on any face of 750cm2.

3.2.5.8 الإعلانات على موائد الحكام أو أي أثاثات أخرى داخل منطقة اللعب لا تزيد مساحتها الإجمالية على أي وجه عن 750 سم^2.

3.2.5.9 Advertisements on playing clothing shall be limited to

3.2.5.9 الإعلانات على ملابس اللعب تقتصر على ما يلي:

3.2.5.9.1 the maker's normal trademark, symbol or name contained within a total area of 24cm2;

3.2.5.9.1 الاسم أو الرمز أو العلامة التجارية للصناعة في حدود مساحة إجمالية قدرها 24 سم^2.

3.2.5.9.2 not more than 6 clearly separated advertisements, contained within a combined total area of 600 cm2, on the front, side or shoulder of a shirt, with not more than 4 advertisements on the front.

3.2.5.9.2 ستة إعلانات على الأكثر مستقلة بوضوح عن بعضها على واجهة أو جوانب أو كتف قميص اللعب، في حدود مساحة إجمالية مشتركة قدرها 600 سم^2، على ألا تزيد عن 4 إعلانات على الواجهة.

3.2.5.9.3 not more than 2 advertisements, contained within a total area of 400cm2, on the back of a shirt.

3.2.5.9.3 إعلانان على الأكثر في حدود مساحة إجمالية قدرها 400 سم^2 على ظهر قميص اللعب.

3.2.5.9.4 not more than 2 advertisements, contained within a combined total area of 120cm2, on the front and the sides of shorts or skirt.

3.2.5.9.4 إعلانان على الأكثر في حدود مساحة إجمالية مشتركة قدرها 120 سم^2 على واجهة وجوانب الشورت أو الجونلة.

3.2.5.10 Advertisements on players' numbers shall be contained within a total area of 100cm2.

3.2.5.10 الإعلانات على أرقام اللاعبين تكون في حدود مساحة إجمالية قدرها 100 سم^2.

3.2.5.11 Advertisements on umpires' clothing shall be contained within a total area of 40cm2.

3.2.5.11 الإعلانات على ملابس الحكام تكون في حدود مساحة إجمالية قدرها 40 سم^2.

الباب الثاني: نظام اللعب
CHAPTER 2: THE SYSTEM OF PLAY

2.5 DEFINITIONS

تعريفات

2.5.1 A *rally* is the period during which the ball is in play.

2.5.1 "فترة التداول" هي الزمن الذي تكون فيه الكرة ملعوبة.

2.5.2 The ball is *in play* from the last moment at which it is stationary on the palm of the free hand before being intentionally projected in service until the rally is decided as a let or a point.

2.5.2 تعتبر الكرة "ملعوبة" منذ اللحظة الأخيرة لوضعها ساكنة على راحة اليد الحرة قبل قذفها عمدًا في ضربة إرسال إلى أن تحتسب فترة التداول نقطة أو إعادة.

2.5.3 A *let* is a rally of which the result is not scored.
2.5.4 A *point* is a rally of which the result is scored.

2.5.3 و 2.5.4 فترة التداول التي تحتسب نتيجتها تسمى "نقطة"، والتي لا تحتسب نتيجتها تسمى "إعادة".

2.5.5 The *racket hand* is the hand carrying the racket.

2.5.5 "يد المضرب" هي اليد التي تحمل المضرب.

2.5.6 The *free hand* is the hand not carrying the racket; the *free arm* is the arm of the free hand.

2.5.6 "اليد الحرة" هي اليد التي لا تحمل المضرب، و"الذراع الحرة" هي ذراع اليد الحرة.

2.5.7 A player *strikes* the ball if he or she touches it in play with his or her racket, held in the hand, or with his or her racket hand below the wrist.

2.5.7 اللاعب "يضرب" الكرة أي يلمسها وهي ملعوبة بمضربه المحمول في اليد أو بيد المضرب فيما دون المعصم.

2.5.8 A player *obstructs* the ball if he, or anything he or she wears or carries, touches it in play when it is above or travelling towards the playing surface, not having touched his or her court since last being struck by his or her opponent.

2.5.8 اللاعب "يعترض" الكرة أي يلمسها هو أو أي شيء يلبسه أو يحمله، وهي ملعوبة وفوق سطح اللعب أو متجهة إليه، ولم تكن قد لمست ملعبه منذ آخر ضربة لها من منافسه.

2.5.9 The *server* is the player due to strike the ball first in a rally.
2.5.10 The *receiver* is the player due to strike the ball second in a rally.

2.5.9 و 2.5.10 اللاعب الذي يجب عليه أن يضرب الكرة أولا في بداية فترة التداول يسمَى "المرسل/ الرامي"، والذي يجب عليه أن يكون تاليًا له في ضربها يسمَى "المتلقي".

2.5.13 Anything that a player *wears or carries* includes anything that he or she was wearing or carrying, other than the ball, at the start of the rally.

2.5.13 أي شيء "يلبسه أو يحمله" اللاعب يشتمل على أي شيء كان يلبسه أو يحمله، بخلاف الكرة، في بداية فترة التداول.

2.5.14 The *end line* shall be regarded as extending indefinitely in both directions.

2.5.14 يعتبر "خط النهاية" ممتدًا بلا انتهاء من الناحيتين.

2.6 THE SERVICE

ضربة الإرسال

2.6.1 Service shall start with the ball resting freely on the open palm of the server's stationary free hand.

2.6.1 تبدأ ضربة الإرسال باستقرار الكرة بحرية على راحة اليد الحرة للمرسل التي يجب أن تكون مفتوحة وثابتة.

2.6.2 The server shall then project the ball near vertically upwards, without imparting spin, so that it rises at least 16cm after leaving the palm of the free hand and then falls without touching anything before being struck.

2.6.2 يقوم المرسل عندئذ بقذف الكرة، دون إعطائها أي دوران، بحيث ترتفع لأعلى قريبًا من الاتجاه الرأسي إلى مسافة لا تقل عن 16 سم بعد تركها راحة اليد الحرة، ثم تسقط بعد ذلك دون أن تلمس أي شيء قبل ضربها.

2.6.3 As the ball is falling the server shall strike it so that it touches first his or her court and then touches directly the receiver's court; in doubles, the ball shall touch successively the right half court of server and receiver.

2.6.3 يضرب المرسل الكرة أثناء نزولها بحيث تلمس ملعبه أولا ثم تلمس ملعب المتلقي مباشرة. وفي الزوجي، يجب أن تلمس الكرة النصف الأيمن من ملعب المرسل ثم النصف الأيمن من ملعب المتلقي على التوالي.

2.6.4 From the start of service until it is struck, the ball shall be above the level of the playing surface and behind the server's end line, and it shall not be hidden from the receiver by the server or his or her doubles partner or by anything they wear or carry.

2.6.4 منذ بداية الإرسال إلى أن تضرب، يجب أن تكون الكرة فوق مستوى سطح اللعب، ووراء خط النهاية لملعب المرسل، وألا تكون محجوبة عن المتلقي بواسطة المرسل أو زميله في الزوجي أو بأي شيء يلبسه أو يحمله أي منهما.

2.6.5 As soon as the ball has been projected, the server's free arm and hand shall be removed from the space between the ball and the net.
The space between the ball and the net is defined by the ball, the net and its indefinite upward extension.

2.6.5 بمجرد قذف الكرة، يجب على المرسل أن يزيح ذراعه الحرة ويده الحرة من المنطقة الواقعة بين الكرة والشبكة.
تعرف المنطقة الواقعة بين الكرة والشبكة بأنها ذلك الحيز الواقع بين الكرة والشبكة وامتداده العلوي اللانهائي.

2.6.6 It is the responsibility of the player to serve so that the umpire or the assistant umpire can be satisfied that he or she complies with the requirements of the laws, and either may decide that a service is incorrect.

2.6.6 اللاعب مسئول عن رمي ضربة إرسال يطمئن الحكم أو الحكم المساعد إلى مطابقتها لشروط القانون، ويجوز لأي منهما أن يقرر عدم صحة الإرسال.

2.6.6.1 If either the umpire or the assistant umpire is not sure about the legality of a service he or she may, on the first occasion in a match, interrupt play and warn the server; but any subsequent service by that player or his or her doubles partner, which is not clearly legal shall be considered incorrect.

2.6.6.1 إذا لم يكن الحكم أو الحكم المساعد متأكدًا من قانونية ضربة الإرسال فيجوز له، عند أول واقعة في المباراة، أن يقاطع سير اللعب ويحذر المرسل، ولكن أية ضربة إرسال تالية من هذا اللاعب أو زميله في الزوجي غير واضحة في قانونيتها ستعتبر غير صحيحة.

2.6.7 Exceptionally, the umpire may relax the requirements for a correct service where he or she is satisfied that compliance is prevented by physical disability.

2.6.7 استثناءً مما سبق، يجوز للحكم أن يتخفف في أي من شروط ضربة الإرسال السليمة متى كان مقتنعًا بأنه يتعذر الالتزام بهذه الشروط بسبب عجز جسماني.

2.7 THE RETURN

رد الكـرة

2.7.1 The ball, having been served or returned, shall be struck so that it touches the opponent's court, either directly or after touching the net assembly.

2.7.1 بعد أن تضرب الكرة ضربة إرسال أو يتم ردها أثناء اللعب، فإن على اللاعب أن يضربها بحيث تلمس ملعب المنافس إمّا مباشرة أو بعد أن تكون قد لمست مجموعة الشبكة.

2.9 A LET

الإعـادة

2.9.1 The rally shall be a let

تعتبر فترة التداول إعادة

2.9.1.1 if in service the ball touches the net assembly, provided the service is otherwise correct or the ball is obstructed by the receiver or his or her partner;

2.9.1.1 إذا لمست الكرة مجموعة الشبكة في ضربة الإرسال، بشرط أن تكون ضربة الإرسال - بخلاف ذلك - صحيحة أو يكون المتلقي لضربة الإرسال أو زميله قد اعترضها.

2.9.1.2 if the service is delivered when the receiving player or pair is not ready, provided that neither the receiver nor his or her partner attempts to strike the ball.

2.9.1.2 إذا استقبل اللاعب أو الزوج المتلقي ضربة الإرسال وهو غير مستعد، شريطة ألا يحاول المتلقي أو زميله ضرب الكرة.

2.9.1.3 if failure to make a service or a return or otherwise to comply with the Laws is due to a disturbance outside the control of the player;

2.9.1.3 إذا فشل اللاعب في رمي ضربة إرسال أو في الرد أو في تطبيق القواعد - بخلاف ذلك - بسبب حدث خارج عن إرادته.

2.9.1.4 if play is interrupted by the umpire or assistant umpire.

2.9.1.4 إذا قام الحكم أو الحكم المساعد بمقاطعة سير اللعب.

2.9.1.5 if the receiver is in wheelchair due to a physical disability and, in service, the ball, provided that the service is otherwise correct,

2.9.1.5 إذا كان المتلقي جالسًا على كرسي متحرك بسبب عجز جسماني، وفي ضربة الإرسال - بشرط أن تكون ضربة الإرسال بخلاف ذلك صحيحة:

2.9.1.5.1 after touching the receiver's court, returns in the direction of the net;

2.9.1.5.1 عادت الكرة في اتجاه الشبكة بعد أن لمست ملعب المتلقي.

2.9.1.5.2 comes to rest on the receiver's court.

2.9.1.5.2 استقرت الكرة على ملعب المتلقي.

2.9.1.5.3 In singles, leaves the receiver's court after touching it by either of its sidelines;

2.9.1.5.3 تركت الكرة ملعب المتلقي، في الفردي، بعد أن لمسته من ناحية أي من خطي جانبيه.

INTERRUPTION OF PLAY

إيقاف اللعب

2.9.2 Play may be interrupted

2.9.2 يجوز إيقاف اللعب

2.9.2.1 to correct an error in the order of serving, receiving or ends

2.9.2.1 لتصحيح خطأ في نظام رمي ضربة الإرسال أو تلقيها أو الوقوف في طرفي الطاولة.

2.9.2.2 to introduce the expedite system

2.9.2.2 لتطبيق الطريقة البديلة.

2.9.2.3 to warn or penalise a player or adviser

2.9.2.3 لإنذار أو معاقبة اللاعب أو القائم بالنصح.

2.9.2.4 because the conditions of play are disturbed in a way which could affect the outcome of the rally.

2.9.2.4 إذا اضطربت الظروف المحيطة باللعب بما قد يؤثر على نتيجة الكرة الملعوبة.

2.10 A POINT

النقطة

2.10.1 Unless the rally is a let, a player shall score a point

2.10.1 إذا لم تكن فترة التداول إعادة فإن اللاعب يحرز نقطة

2.10.1.1 if an opponent fails to make a correct service

2.10.1.1 إذا فشل منافسه في رمي ضربة إرسال سليمة

2.10.1.2 if an opponent fails to make a correct return

2.10.1.2 إذا فشل منافسه في الرد ردًا سليمًا.

2.10.1.3 if, after he or she has made a service or a return, the ball touches anything other than the net assembly before being struck by an opponent.

2.10.1.3 إذا رمى ضربة إرسال أو قام بالرد، ثم لمست الكرة أي شيء بخلاف مجموعة الشبكة قبل أن يضربها منافسه.

2.10.1.4 if the ball passes over his or her court or beyond his or her end line without touching his or her court, after being struck by an opponent

2.10.1.4 إذا عبرت الكرة فوق ملعبه أو إلى ما وراء خط النهاية من ناحيته دون أن تلمس ملعبه، بعد أن ضربها منافسه.

2.10.1.5 if the ball, after being struck by an opponent, passes through the net or between the net and the net post or between the net and playing surface;

2.10.1.5 إذا ضرب المنافس الكرة ثم مرّت الكرة من خلال الشبكة أو بين الشبكة وقائمها أو بين الشبكة وسطح اللعب.

2.10.1.6 if an opponent obstructs the ball.

2.10.1.6 إذا اعترض منافسه الكرة.

2.10.1.7 if an opponent deliberately strikes the ball twice in succession;

2.10.1.7 إذا ضرب منافسه الكرة عمدًا مرتين على التوالي.

2.10.1.8 if an opponent strikes the ball with a side of the racket blade whose surface does not comply with the requirements of 2.4.3, 2.4.4 and 2.4.5

2.10.1.8 إذا ضرب منافسه الكرة بوجه المضرب الغير مطابق سطحه للشروط الواردة بالمادة 2.4.3 و 2.4.4 و 2.4.5.

2.10.1.9 if an opponent, or anything an opponent wears or carries, moves the playing surface.

2.10.1.9 إذا حرك منافسه أو أي شيء يلبسه منافسه أو يحمله سطح اللعب.

2.10.1.10 if an opponent, or anything an opponent wears or carries, touches the net assembly.

2.10.1.10 إذا لمس منافسه أو أي شيء يلبسه منافسه أو يحمله مجموعة الشبكة.

2.10.1.11 if an opponent's free hand touches the playing surface.

2.10.1.11 إذا لمس منافسه سطح اللعب بيده الحرة.

2.10.1.12 if a doubles opponent strikes the ball out of the sequence established by the first server and first receiver.

2.10.1.12 إذا لم يضرب منافسه في الزوجي الكرة حسب النظام الذي اتفق عليه أول مرسل وأول متلقٍ لضربة الإرسال.

2.10.1.13 as provided under the expedite system (2.15.4).

2.10.1.13 طبقا للشرط الوارد بالمادة (2.15.4) في الطريقة البديلة.

2.10.1.14 if both players or pairs are in a wheelchair due to a physical disability and

2.10.1.14 إذا كان كلا اللاعبين أو الزوجين على كراسي للمقعدين بسبب عجز جسماني:

2.10.1.14.1 his or her opponent does not maintain a minimum contact with the seat or cushion(s), with the back of the thigh, when the ball is struck;

2.10.1.14.1 ولم يحتفظ منافسه بالحد الأدنى من لمس مؤخرة فخذه للمقعد أو وسادته، عند ضرب الكرة.

2.10.1.14.2 his or her opponent touches the table with either hand before striking the ball;

2.10.1.14.2 ولمس منافسه الطاولة بأي من اليدين قبل ضرب الكرة.

2.10.1.14.3 his or her opponent's footrest or foot touches the floor during play.

2.10.1.14.3 ولمس منافسه الأرض بقدمه أو بمسند القدمين من الكرسي أثناء اللعب.

2.10.1.15 If, where an opposing doubles pair includes at least one player in a wheelchair, any part of the wheelchair or a foot of a standing player crosses an imaginary extension of the centre line of the table.

2.10.1.15 إذا كان الثنائي المقابل يضم على الأقل لاعبًا واحدًا جالسًا على كرسي متحرك، وتخطى أي جزء من الكرسي المتحرك أو قدم اللاعب الواقف الامتداد الوهمي لخط الوسط من الطاولة.

A GAME AND A MATCH

الشوط والمباراة

2.11.1 A game shall be won by the player or pair first scoring 11 points unless both players or pairs score 10 points, when the game shall be won by the first player or pair subsequently gaining a lead of 2 points.

2.11.1 يفوز بالشوط اللاعب أو الزوج الذي يحصل قبل منافسه على 11 نقطة، إلا إذا أحرز كلا اللاعبين أو الزوجين 10 نقط، فعندئذ يفوز بالشوط مَن يتقدم أولا على منافسه بنقطتين متتاليتين.

2.12.1 A match shall consist of the best of any odd number of games.

2.12.1 تتكون المباراة من أي عدد فردي من الأشواط.

THE ORDER OF SERVING, RECEIVING AND ENDS

نظام الإرسال والاستقبال والوقوف في طرفي الطاولة، وتصحيح الخطأ فيهم

2.13.1 The right to choose the initial order of serving, receiving and ends shall be decided by lot and the winner may choose to serve or to receive first or to start at a particular end.

2.13.2 When one player or pair has chosen to serve or to receive first or to start at a particular end, the other player or pair shall have the other choice.

2.13.1 و 2.13.2 يتحدد الحق في رمي ضربة الإرسال وتلقيها أولا واختيار أحد طرفي الطاولة عن طريق القرعة، ويجوز لرابح القرعة أن يختار أن يرمي ضربة الإرسال أو يتلقاها أولا، أو أن يختار أحد طرفي الطاولة ليبدأ منه المباراة، في حين يتعين على اللاعب أو الزوج الآخر خاسر القرعة أن يقبل ما لم يختره رابحها.

2.14.1 If a player serves or receives out of turn, play shall be interrupted by the umpire as soon as the error is discovered and shall resume with those players serving and receiving who should be server and receiver respectively at the score that has been reached, according to the sequence established at the beginning of the match and, in doubles, to the order of serving chosen by the pair having the right to serve first in the game during which the error is discovered.

2.14.1 إذا احتفظ لاعب بضربة الإرسال أو تلقاها في غير دوره فإن الحكم يوقف اللعب فور اكتشاف الخطأ، ثم يستأنف اللعب بعد إعطاء ضربة الإرسال لمن له الحق فيها أو في تلقيها عند عدد النقط الذي وصلوا إليه فعلا، حسب النظام الموضوع في بداية المباراة، أمّا في الزوجي فيسير اللعب حسب نظام ضربة الإرسال الذي اختاره الزوج صاحب الحق في رمي ضربة الإرسال أولا في الشوط الذي اكتشف فيه الخطأ.

2.14.2 If the players have not changed ends when they should have done so, play shall be interrupted by the umpire as soon as the error is discovered and shall resume with the players at the ends at which they should be at the score that has been reached, according to the sequence established at the beginning of the match.

2.14.2 إذا لم يتبادل اللاعبون طرفي الطاولة حين كان يجب التبادل فعلى الحكم أن يوقف اللعب فور اكتشاف الخطأ، ويستأنفه بعد أن يقف اللاعبون حيث كان يجب أن يكونوا عند عدد النقط الذي وصلوا إليه فعلا، حسب النظام الموضوع في بداية المباراة.

2.14.3 In any circumstances, all points scored before the discovery of an error shall be reckoned.

2.14.3 تحت أي ظرف من الظروف، جميع النقط التي تم إحرازها قبل اكتشاف الخطأ تحتسب صحيحة.

THE ORDER OF PLAY

نظام اللعب

2.8.1 In singles, the server shall first make a service, the receiver shall then make a return and thereafter server and receiver alternately shall each make a return.

2.8.1 في الفردي، يبدأ المرسل فيرمي ضربة إرسال، ثم يقوم المتلقي برد الكرة، ثم بعد ذلك يتبادل كل من اللاعبين رد الكرة.

2.8.2 In doubles, except as provided in 2.8.3, the server shall first make a service, the receiver shall then make a return, the partner of the server shall then make a return, the partner of the receiver shall then make a return and thereafter each player in turn in that sequence shall make a return.

2.8.2 في الزوجي، وباستثناء المنصوص عليه في 2.8.3، يقوم المرسل برمي ضربة إرسال، فيقوم المتلقي بردها، ثم يقوم زميل المرسل بردها، ثم يقوم زميل المتلقي بردها، عندئذ يقوم المرسل بردها، ثم يقوم كل لاعب في دوره طبقا لهذا الترتيب برد الكرة.

2.8.3 In doubles, when at least one player of a pair is in a wheelchair due to a physical disability, the server shall first make a service, the receiver shall then make a return but thereafter either player of the disabled pair may make returns.

2.8.3 في الزوجي، إذا كان هناك لاعب واحد على الأقل في الثنائي جالسًا على كرسي متحرك بسبب عجز جسماني، فإن على المرسل أن يرمي أولا ضربة إرسال، ثم يقوم المتلقي عندئذ بالرد، ولكن يجوز بعد ذلك لأي من لاعبي الثنائي المعاق أن يقوم بالرد.

2.13.3 After each 2 points have been scored the receiving player or pair shall become the serving player or pair and so on until the end of the game, unless both players or pairs score 10 points or the expedite system is in operation, when the sequences of serving and receiving shall be the same but each player shall serve for only 1 point in turn.

2.13.3 بعد كل نقطتين يصبح اللاعب أو الزوج المتلقي لضربة الإرسال راميًا لها، وهكذا حتى نهاية الشوط أو حتى تصبح النتيجة 10 للكل أو حتى يبدأ تطبيق الطريقة البديلة، عندئذ يظل نظام اللعب كما هو، إلا أن كل لاعب لا يرمي ضربة الإرسال إلا مرة واحدة حين يحل عليه الدور.

2.13.4 In each game of a doubles match, the pair having the right to serve first shall choose which of them will do so and in the first game of a match the receiving pair shall decide which of them will receive first; in subsequent games of the match, the first server having been chosen, the first receiver shall be the player who served to him in the preceding game.

2.13.4 في كل شوط من مباراة الزوجي يحق للاعبين اللذين يكون من نصيبهما رمي ضربة الإرسال أولا أن يختارا من بينهما من يقوم بذلك، وفي الشوط الأول فقط من حق لاعبي الثنائي المتلقي عندئذ أن يختارا مِن بينهما مَن يتلقى أولا، ولكن في الأشواط التالية من المباراة، أما وقد تم اختيار أول مرسل لضربة الإرسال، فإن أول متلقٍ سيكون هو اللاعب الذي كان في الشوط السابق مباشرة يعطي ضربة الإرسال لرامي ضربة الإرسال المختار.

2.13.5 In doubles, at each change of service the previous receiver shall become the server and the partner of the previous server shall become the receiver

2.13.5 عند كل تغيير لضربة الإرسال في مباراة الزوجي يصبح المتلقي السابق راميًا لضربة الإرسال، وزميل المرسل السابق يصبح متلقيًا لها.

2.13.6 The player or pair serving first in a game shall receive first in the next game of the match and in the last possible game of a doubles match the pair due to receive next shall change their order of receiving when first one pair scores 5 points.

2.13.6 اللاعب أو الزوج الذي كان راميًا لأول ضربة إرسال في الشوط يصبح أول متلقٍ لها في الشوط التالي له، وفي الشوط الفاصل من مباراة الزوجي يصبح اللاعب زميل المتلقي لضربة الإرسال هو المتلقي لها عندما يحصل أحد الزوجين على 5 نقط قبل الآخر.

2.13.7 The player or pair starting at one end in a game shall start at the other end in the next game of the match and in the last possible game of a match the players or pairs shall change ends when first one player or pair scores 5 points.

2.13.7 اللاعب أو الزوج الذي يبدأ اللعب في طرف من الطاولة في شوط ما ينتقل إلى طرفها الآخر في الشوط التالي مباشرة، أمّا في الشوط الفاصل فيقوم اللاعبان أو الزوجان بتغيير طرفي الطاولة عندما يحصل أحدهما على 5 نقط قبل الآخر.

2.15 THE EXPEDITE SYSTEM

الطريقة البديلة

2.15.1 Except as provided in 2.15.2, the expedite system shall come into operation after 10 minutes' play in a game or at any time when requested by both players or pairs.

2.15.1 باستثناء الشرط الوارد بالمادة 2.15.2، تطبق الطريقة البديلة بعد 10 دقائق لعبًا في الشوط أو عندما يطلبها كلا اللاعبين أو الزوجين في أي وقت.

2.15.2 The expedite system shall not be introduced in a game if at least 18 points have been scored.

2.15.2 لا تطبق الطريقة البديلة في الشوط إذا أحرزت فيه 18 نقطة على الأقل.

2.15.3 If the ball is in play when the time limit is reached and the expedite system is due to come into operation, play shall be interrupted by the umpire and shall resume with service by the player who served in the rally that was interrupted; if the ball is not in play when the expedite system comes into operation, play shall resume with service by the player who received in the immediately preceding rally.

2.15.3 إذا انتهى الوقت المحدد والكرة ملعوبة ووجب تطبيق الطريقة البديلة يوقف الحكم اللعب ثم يستأنفه بضربة إرسال من رامي ضربة إرسال فترة التداول التي أوقفت. وإذا وجب تطبيق الطريقة البديلة ولم تكن الكرة ملعوبة فيستأنف اللعب بضربة إرسال من اللاعب الذي تلقى في فترة التداول السابقة مباشرة.

2.15.4 Thereafter, each player shall serve for 1 point in turn until the end of the game and if the receiving player or pair makes 13 correct returns in a rally, the receiver shall score a point.

2.15.4 بعد ذلك يرمي كل لاعب ضربة الإرسال مرة واحدة حين يحل عليه الدور حتى نهاية الشوط، فإذا نجح اللاعب أو الزوج المتلقي في رد 13 ضربة صحيحة في فترة التداول فإن المتلقي يحرز نقطة.

2.15.5 Introduction of the expedite system shall not alter the order of serving and receiving in the match as defined in 2.13.6.

2.15.5 تطبيق الطريقة البديلة لا يغير من نظام الإرسال والاستقبال في المباراة كما هو محدد في المادة 2.13.6.

2.15.6 Once introduced, the expedite system shall remain in operation until the end of the match.

2.15.6 إذا طبقت الطريقة البديلة فسيستمر العمل بها حتى نهاية المباراة.

الباب الثالث: أطراف اللعبة
CHAPTER 3: PARTIES OF THE GAME

Player Rights and Obligations

حقوق اللاعبين والتزاماتهم

AUTHORITY ON PLAYERS

السُلطة على اللاعبين

3.3.1.6 Players shall be under the jurisdiction of the referee from the time at which they arrive at the playing venue until they leave it.

3.3.1.6 يقع اللاعبون تحت سلطة الحكم العام منذ الوقت الذي يصلون فيه إلى موقع البطولة حتى الوقت الذي يغادرونه فيه.

3.3.2.8 Players shall be under the jurisdiction of the umpire from the time at which they arrive at the playing area until they leave it.

3.3.2.8 يقع اللاعبون تحت سلطة الحكم منذ الوقت الذي يصلون فيه إلى منطقة اللعب حتى الوقت الذي يغادرونها فيه.

BALL SELECTION

3.4.2.1 Players shall not choose balls in the playing area.

3.4.2.1.1 Wherever possible players shall be given the opportunity to choose one or more balls before coming to the playing area and the match shall be played with the ball chosen by the players.

3.4.2.1.2 If a ball has not been chosen before players come to the playing area, or the players cannot agree on the ball to be used, the match shall be played with a ball taken at random by the umpire from a box of those specified for the competition.

3.4.2.1.3 If a ball is damaged during a match, it shall be replaced by another of those chosen before the match or, if such a ball is not available, by one taken at random by the umpire from a box of those specified for the competition.

اختيار كرة المباراة

3.4.2.1 يمتنع على اللاعبين اختيار كرة المباراة في منطقة اللعب.

3.4.2.1.1 كلما أمكن يعطىَ اللاعبون فرصة لاختيار كرة أو أكثر قبل المجيء إلى منطقة اللعب، وتلعب المباراة بالكرة التي اختارها اللاعبون.

3.4.2.1.2 إذا لم يختر اللاعبون كرة المباراة قبل المجيء إلى منطقة اللعب أو لم يتفقوا على الكرة التي ستستخدم، فتلعب المباراة بكرة يختارها الحكم عشوائيًا من علبة بها الكرات المحددة للبطولة.

3.4.2.1.3 إذا أصيبت الكرة بتلف أثناء المباراة فيجب أن تستبدل بها كرة أخرى من بين تلك التي تم اختيارها قبل المباراة أو، إذا لم تكن تلك الكرة متاحة، كرة يختارها الحكم عشوائيًا من علبة بها الكرات المحددة للبطولة.

3.4.3 PRACTICE

3.4.3.1 Players are entitled to practise on the match table for up to 2 minutes immediately before the start of a match but not during normal intervals; the specified practice period may be extended only with the permission of the referee.

3.4.3.2 During an emergency suspension of play the referee may allow players to practise on any table, including the match table.

3.4.3.3 Players shall be given reasonable opportunity to check and to familiarize themselves with any equipment which they are to use, but this shall not automatically entitle them to more than a few practice rallies before resuming play after the replacement of a damaged ball or racket.

التمرين

3.4.3.1 للاعبين الحق في التمرين على طاولة المباراة لمدة لا تزيد عن دقيقتين قبل بداية المباراة مباشرة، ولكن ليس أثناء التوقفات العادية، ولا يجوز مدّ تلك المدة إلا بتصريح من الحكم العام.

3.4.3.2 أثناء التوقف الطارئ للعب يجوز للحكم العام أن يسمح للاعبين بالتمرين على أية طاولة بما في ذلك طاولة المباراة.

3.4.3.3 يعطىَ اللاعبون فرصة معقولة للتعود على ظروف اللعب واختبار أدواته التي سيستخدمونها، ولكن ذلك لا يعطيهم تلقائيًا الحق في أكثر من بعض ضربات المران قبل استئناف اللعب بعد استبدال كرة تالفة أو مضرب تالف.

INTERVALS

3.4.4.1 Play shall be continuous throughout an individual match except that any player is entitled to

3.4.4.1.1 an interval of up to 1 minute between successive games of an individual match.

3.4.4.3 There shall be no intervals between successive individual matches of a team match except that a player who is required to play in successive matches may claim an interval of up to 5 minutes between those matches.

أوقات الراحة

3.4.4.1 يجب أن يظل اللعب مستمرًا طوال المباراة الفردية، إلا أنه يحق لأي لاعب أن يحصل على

3.4.4.1.1 فترة توقف لا تزيد عن دقيقة واحدة بعد كل شوط في المباراة الفردية.

3.4.4.3 ليست هناك فترات للتوقف بين المباريات الفردية المتتالية في مباراة الفرق، فيما عدا إذا كان على اللاعب أن يلعب مباريات متعاقبة فيجوز له أن يطلب فترة توقف لا تزيد عن 5 دقائق بين هذه المباريات.

TOWELLING

3.4.4.1.2 Brief intervals for toweling after every 6 points from the start of each game and at the change of ends in the last possible game of an individual match.

تجفيف العرق

3.4.4.1.2 للاعبين الحق في توقفات قصيرة لتجفيف العرق بعد كل 6 نقط من بداية كل شوط، وأيضًا عند تغيير طرفي الطاولة في الشوط الفاصل من المباراة الفردية.

TIME-OUT

3.4.4.2 A player or pair may claim one time-out period of up to 1 minute during an individual match.

3.4.4.2.1 In an individual event the request for a time-out may be made by the player or pair or by the designated adviser; in a team event it may be made by the player or pair or by the team captain.

3.4.4.2.2 If a player or pair and an adviser or captain disagree whether a time-out is to be taken, the final decision shall be made by the player or pair in an individual event and by the captain in a team event.

3.4.4.2.3 The request for a time-out, which can be made only between rallies in a game, shall be indicated by making a "T" sign with the hands.

3.4.4.2.4 On receiving a valid request for a time-out the umpire shall suspend play and shall hold up a white card with the hand on the side of the player or pair who requested it; the white card or another appropriate marker shall be placed on the court of that player or pair.

3.4.4.2.5 The white card or marker shall be removed and play resumed as soon as the player or pair making the request is ready to continue or at the end of 1 minute, whichever is the sooner.

3.4.4.2.6 If a valid request for a time-out is made simultaneously by or on behalf of both players or pairs, play will resume when both players or pairs are ready or at the end of 1 minute, whichever is the sooner, and neither player or pair shall be entitled to another time-out during that individual match.

الوقت المستقطع

3.4.4.2 يجوز للاعب أو الزوج أن يطلب وقتا مستقطعًا لمرة واحدة لا تزيد مدتها عن دقيقة واحدة في المباراة الفردية.

3.4.4.2.1 في المسابقة الفردية يجوز أن يطلب الوقت المستقطع بمعرفة اللاعب أو الزوج أو بواسطة الشخص المعين لإعطاء نصائح، أمّا في مسابقة الفرق فبمعرفة اللاعب أو الزوج أو من قِبَل رئيس الفريق.

3.4.4.2.2 إذا اختلف اللاعب أو الزوج مع القائم بالنصح أو رئيس الفريق حول وجوب أخذ الوقت المستقطع، فسيكون القرار النهائي للاعب أو الزوج في المسابقة الفردية، ولرئيس الفريق في مسابقة الفرق.

3.4.4.2.3 يتم الإعراب عن طلب الوقت المستقطع، والذي لا يجوز إلا بين فترتي تداول للكرة في الشوط، عن طريق استخدام اليدين في تكوين حرف T.

3.4.4.2.4 عندما يتلقى الحكم طلبًا صحيحًا بوقت مستقطع، فإن عليه أن يوقف اللعب ويرفع كارت أبيض باليد الأقرب إلى اللاعب أو الزوج الذي طلب الوقت المستقطع، ثم يوضع الكارت الأبيض أو علامة أخرى مناسبة على ملعب هذا اللاعب أو الزوج.

3.4.4.2.5 يتم إزالة الكارت الأبيض أو تلك العلامة ويستأنف اللعب بمجرد استعداد اللاعب أو الزوج طالب الوقت للاستمرار في اللعب أو عند انقضاء دقيقة، أيهما أقرب.

3.4.4.2.6 إذا طلب وقت مستقطع نيابة عن أو بواسطة كلا اللاعبين أو الزوجين في نفس الوقت، فسيستأنف اللعب عندما يستعد كلا اللاعبين أو الزوجين لذلك أو عند انتهاء دقيقة واحدة أيهما أقرب، ولن يكون حينئذ من حق أي لاعب أو زوج الحصول على وقت مستقطع آخر أثناء تلك المباراة الفردية.

RACKET INSPECTION AND REPLACEMENT

2.4.8 Before the start of a match and whenever he or she changes his or her racket during a match a player shall show his or her opponent and the umpire the racket he or she is about to use and shall allow them to examine it.

فحص واستبدال المضرب

2.4.8 يتعين على اللاعب قبل بداية المباراة وكذلك عندما يغير مضربه أثناءها أن يطلع منافسه والحكم على مضربه الذي سيستخدمه، وأن يسمح لـهما بفحصه.

3.4.2.4 A racket shall not be replaced during an individual match unless it is accidentally damaged so badly that it cannot be used; if this happens the damaged racket shall be replaced immediately by another which the player has brought with him or her to the playing area or one which is handed to him or her in the playing area.

3.4.2.4 لا يتم استبدال المضرب أثناء المباراة الفردية إلا إذا تلف تلفا عارضًا بصورة سيئة لا يمكن معها الاستمرار في استخدامه، فإذا حدث هذا فيستبدل بالمضرب التالف في الحال مضرب آخر يكون اللاعب قد أحضره معه إلى منطقة اللعب أو مضرب يسلم إليه في منطقة اللعب.

3.4.2.5 Unless otherwise authorised by the umpire, players shall leave their rackets on the table during intervals; but if the racket is strapped to the hand, the umpire shall allow the player to retain his or her racket strapped to the hand during intervals.

3.4.2.5 يتعين على اللاعب أن يترك مضربه على الطاولة أثناء توقفات اللعب، ما لم يسمح الحكم بخلاف ذلك. ولكن إذا كان المضرب مربوطا بيد اللاعب فعلى الحكم أن يسمح للاعب بالاحتفاظ بمضربه مربوطا في اليد أثناء التوقفات.

3.2.4 RACKET CONTROL

الرقابة على المضارب

3.2.4.1 It is the responsibility of each player to ensure that racket coverings are attached to their racket blade with adhesives that do not contain harmful volatile solvents.

3.2.4.1 اللاعب مسئول عن التحقق من أن غطاءات المضرب قد تم لصقها على لوحة مضربه بأصماغ لا تحتوي على مذيبات طيارة ضارة.

3.2.4.2 A racket control centre shall be established at all ITTF World Title, Olympic and Paralympic competitions as well as at a select number of ITTF World Tour and Junior Circuit competitions and may be established at Continental and Regional competitions.

3.2.4.2 يقام مركز للرقابة على المضارب في كل البطولات العالمية والأوليمبية والبارالمبية بالإضافة إلى عدد يتم اختياره من سلسلة بطولات الاتحاد الدولي الجوالة حول العالم ودورات الناشئين ويجوز إقامته في المنافسات القارية والإقليمية.

3.2.4.2.1 The racket control centre shall test rackets, according to the policy and procedure established by the Executive Committee on recommendation of the Equipment Committee and Umpires and Referees Committee, to ensure that rackets abide by all ITTF regulations including, but not limited to, racket covering thickness, flatness and presence of harmful volatile substances.

3.2.4.2.1 يقوم مركز الرقابة على المضارب باختبار المضارب، طبقا للسياسة والإجراءات المعتمدة من قبل اللجنة التنفيذية بتوصية من لجنة المعدات ولجنة الحكام الدولية، وذلك للتأكد من أن المضارب مستوفية لكل قواعد ولوائح الاتحاد الدولي لتنس الطاولة، بما في ذلك - وليس قصرًا على - سُمك غطاء المضرب والتسطح ووجود مواد طيّارة ضارة.

3.2.4.2.2 The racket control test shall be carried out after the match at random only where the player does not submit the racket for a before match test.

3.2.4.2.2 لا يتم اختبار الرقابة على المضارب بعد المباراة بشكل عشوائي إلا عندما لا يقوم اللاعب بتقديم المضرب في فحص ما قبل المباراة.

3.2.4.2.3 Rackets that do not pass the racket control test before the match cannot be used but may be replaced by a second racket which may be tested immediately if time permits, but if not, will be tested after the match; in the case where rackets do not pass a random racket control test after the match, the offending player will be liable to penalties

3.2.4.2.3 إن المضرب الذي لا يجتاز اختبار الفحص قبل المباراة لا يجوز استخدامه ولكن يجوز أن يستبدل به مضرب آخر والذي يجوز فحصه في الحال إذا سمح الوقت بذلك، فإذا لم يسمح الوقت فيتم فحصه بعد المباراة؛ وفي حالة عدم اجتياز المضرب لاختبار الفحص العشوائي بعد المباراة فسيكون اللاعب المخالف عُرضة لتوقيع عقوبات عليه.

3.2.4.2.4 All players are entitled to have their rackets tested voluntarily without any penalties before the match.

3.2.4.2.4 جميع اللاعبين لهم الحق في تقديم مضاربهم للاختبار طواعية قبل المباراة بدون أية عقوبات.

3.2.4.3 Following 4 accumulated failures on any aspect of racket testing in a period of four years, the player may complete the event, but subsequently the Executive Committee will suspend the offending player for 12 months.

3.2.4.3 إذا تراكمت 4 مرات من المخالفات في أي من نواحي الاختبار الرسمي للمضارب في فترة قدرها 4 سنوات، فيجوز للاعب أن يستكمل المسابقة، ولكن تبعًا لذلك ستقوم اللجنة التنفيذية بإيقاف اللاعب المخالف لمدة 12 شهرًا.

3.2.4.3.1 The ITTF shall inform the suspended player in writing of such suspension.

3.2.4.3.1 يقوم الاتحاد الدولي لتنس الطاولة بإخطار اللاعب الموقوف كتابة بمثل هذا الإيقاف.

3.2.4.3.2 The suspended player may appeal to the Court of Arbitration for Sport within 21 days of the receiving of the letter of suspension; should such an appeal be submitted, the player's suspension would remain in force.

3.2.4.3.2 يجوز للاعب الموقوف أن يحتج لدى محكمة القضاء الرياضي خلال 21 يومًا من تسلمه لإخطار الإيقاف، وإذا تم تقديم هذا الاحتجاج فإن إيقاف اللاعب يظل ساريًا.

3.2.4.4 The ITTF shall maintain a register of all racket control failures with effect from 1 September 2010.

3.2.4.4 يحتفظ الاتحاد الدولي لتنس الطاولة بسجل لكافة مخالفات الرقابة على المضارب اعتبارًا من 1 سبتمبر 2010.

3.2.4.5 A properly ventilated area shall be provided for the attachment of racket coverings to rackets and liquid adhesives shall not be used anywhere else at the playing venue.
"Playing venue" means that part of the building used for table tennis and its related activities, facilities and public area.

3.2.4.5 يجب توفير منطقة جيدة التهوية تكون مخصصة للصق غطاءات المضارب، ولا تستخدم الأصماغ السائلة في أي مكان آخر من موقع البطولة.
يقصد "بموقع البطولة" ذلك الجزء من المبنى المستخدم لتنس الطاولة وما يتعلق بها من أنشطة ومرافق ومناطق عامة.

LEAVING THE PLAYING AREA

مغادرة منطقة اللعب

3.4.4.7 Players shall remain in or near the playing area throughout an individual match, except with the permission of the referee; during intervals between games and time-outs they shall remain within 3 meters of the playing area, under the supervision of the umpire.

3.4.4.7 يجب أن يظل اللاعبون داخل منطقة اللعب أو بجانبها طوال المباراة الفردية إلا إذا صرّح الحكم العام بخلاف ذلك، أمّا أثناء الراحة بين الأشواط وخلال الوقت المستقطع فيجب عليهم التواجد في حدود 3 أمتار من منطقة اللعب تحت إشراف الحكم.

3.5.1 ADVICE

النصح

3.5.1.1 In a team event, players may receive advice from anyone authorised to be at the playing area.

3.5.1.1 في مسابقة الفرق يجوز للاعب أن يتلقى نصائح من أي شخص مصرح له بالتواجد في منطقة اللعب.

3.5.1.2 In an individual event, a player or pair may receive advice only from one person, designated beforehand to the umpire, except that where the players of a doubles pair are from different Associations each may designate an adviser, but with regard to 3.5.1 and 3.5.2 these two advisors shall be treated as a unit; if an unauthorized person gives advice the umpire shall hold up a red card and send him or her away from the playing area.

3.5.1.2 في المسابقة الفردية يجوز للاعب أو الزوج أن يتلقى نصائح من شخص واحد فقط يتم تحديده للحكم من قبل، إلا إذا كان لاعبا ثنائي الزوجي من اتحادين مختلفين فيجوز لكل منهما أن يعين له شخصًا ناصحًا، ولكن فيما يتعلق بالمادتين 3.5.1 و 3.5.2 *(قواعد النصح والسلوك)* فإن هذين الناصحين يعاملان كوحدة واحدة. وإذا قام مَن لم يصرّح له بذلك بإعطاء نصائح فعلَى الحكم أن يرفع بطاقة حمراء ويقوم بطرده بعيدًا عن منطقة اللعب.

3.5.1.3 Players may receive advice at any time except during rallies provided play is not thereby delayed (3.4.4.1); if any authorised person gives advice illegally the umpire shall hold up a yellow card to warn him or her that any further such offence will result in his or her dismissal from the playing area.

3.5.1.4 After a warning has been given, if in the same team match or the same match of an individual event anyone again gives advice illegally, the umpire shall hold up a red card and send him or her away from the playing area, whether or not he was the person warned.

3.5.1.5 In a team match the dismissed adviser shall not be allowed to return, except when required to play, and he or she shall not be replaced by another adviser until the team match has ended; in an individual event he or she shall not be allowed to return until the individual match has ended.

3.5.1.6 If the dismissed adviser refuses to leave, or returns before the end of the match, the umpire shall suspend play and report to the referee.

3.5.1.7 These regulations shall apply only to advice on play and shall not prevent a player or captain, as appropriate, from making a legitimate appeal nor hinder a consultation with an interpreter or Association representative on the explanation of a juridical decision.

3.5.1.3 يجوز للاعبين تلقي النصائح في أي وقت فيما عدا أثناء فترة تداول الكرة شريطة ألا يتسبب ذلك في تعطيل سير اللعب (3.4.4.1)؛ ولو أن أي شخص مصرح له قام بإعطاء نصائح بشكل غير قانوني فعَلىَ الحكم أن يرفع بطاقة صفراء لينذره بأن أي تكرار لمثل تلك المخالفة سوف ينتج عنه طرده من منطقة اللعب.

3.5.1.4 بعد إعطاء الإنذار، إذا قام أي شخص بإعطاء نصائح مرة أخرى بشكل غير قانوني في نفس مباراة الفرق أو في نفس المباراة من المسابقة الفردية، فعَلىَ الحكم أن يرفع بطاقة حمراء ويقوم بطرده بعيدًا عن منطقة اللعب سواء كان أو لم يكن هو الشخص الذي سبق إنذاره.

3.5.1.5 في مباراة الفرق لا يسمح للناصح المطرود بالعودة إلا إذا كان مطلوبًا للعب، ولن يحل محله ناصح آخر حتى تنتهي مباراة الفرق، أمّا في المسابقة الفردية فلا يسمح له بالعودة حتى تنتهي المباراة الفردية.

3.5.1.6 إذا رفض الناصح المطرود مغادرة منطقة اللعب أو عاد إليها قبل نهاية المباراة فعَلىَ الحكم أن يوقف اللعب ويبلغ الحكم العام.

3.5.1.7 يقتصر تطبيق تلك اللوائح على النصائح أثناء اللعب، وليس في هذا ما يمنع اللاعب أو رئيس الفريق، حسبما يلزم، من تقديم اعتراض قانوني ولا من التشاور مع مترجمه أو مسؤول اتحاده لتوضيح قانونية أي قرار في هذا الشأن.

3.5.2 MISBEHAVIOUR

3.5.2.1 Players and coaches or other advisers shall refrain from behaviour that may unfairly affect an opponent, offend spectators or bring the sport into disrepute, such as abusive language, deliberately breaking the ball or hitting it out of the playing area, kicking the table or surrounds and disrespect of match officials.

3.5.2.2 If at any time a player, a coach or another adviser commits a serious offence the umpire shall suspend play and report immediately to the referee; for less serious offences the umpire may, on the first occasion, hold up a yellow card and warn the offender that any further offence is liable to incur penalties.

سوء السلوك

3.5.2.1 يتعين على اللاعبين والمدربين أو غيرهم من القائمين بالنصح أن يمتنعوا عن كل سلوك قد يكون له أثر سيء على المنافس أو يستعدي المتفرجين أو يسيء إلى سمعة اللعبة، مثل التلفظ بألفاظ غير مهذبة، وتعمُّد كسر الكرة أو قذفها خارج منطقة اللعب، وركل الطاولة أو الحواجز، وعدم احترام قضاة المباراة.

3.5.2.2 إذا ارتكب اللاعب أو المدرب أو أحد القائمين بالنصح إساءة بالغة الخطورة في أي وقت فعَلىَ الحكم أن يوقف اللعب ويبلغ الحكم العام في الحال؛ أما في المخالفات الأقل خطورة فيجوز للحكم في المرة الأولى أن يرفع بطاقة صفراء لينذر المخالف بأن أية مخالفة تالية سوف تعرضه للعقوبة.

3.5.2.3 Except as provided in 3.5.2.2 and 3.5.2.5, if a player who has been warned commits a second offence in the same individual match or team match, the umpire shall award 1 point to the offender's opponent and for a further offence he shall award 2 points, each time holding up a yellow and a red card together.

3.5.2.3 باستثناء المنصوص عليه في المادة 3.5.2.2 و 3.5.2.5، إذا قام اللاعب الذي سبق إنذاره بارتكاب مخالفة ثانية في نفس المباراة الفردية أو مباراة الفرق فعَلىَ الحكم أن يحتسب نقطة واحدة لصالح المنافس، فإذا صدرت إساءة تالية فعليه أن يحتسب نقطتين، وفي كل مرة منهما يرفع بطاقة صفراء وبطاقة حمراء معًا.

3.5.2.4 If a player against whom 3 penalty points have been awarded in the same individual match or team match continues to misbehave, the umpire shall suspend play and report immediately to the referee.

3.5.2.4 اللاعب الذي احتسبت ضده 3 نقط جزاء في نفس المباراة الفردية أو مباراة الفرق إذا استمر في سوء سلوكه، فعَلىَ الحكم أن يوقف اللعب ويبلغ الحكم العام على الفور.

3.5.2.5 If a player changes his or her racket during an individual match when it has not been damaged, the umpire shall suspend play and report to the referee.

3.5.2.5 إذا قام اللاعب بتغيير مضربه أثناء المباراة الفردي، في حين لم يُصَب هذا المضرب بتلف، فعَلىَ الحكم أن يوقف اللعب ويبلغ الحكم العام.

3.5.2.6 A warning or penalty incurred by either player of a doubles pair shall apply to the pair, but not to the non-offending player in a subsequent individual match of the same team match; at the start of a doubles match the pair shall be regarded as having incurred the higher of any warnings or penalties incurred by either player in the same team match.

3.5.2.6 الإنذار أو العقوبة لأحد لاعبي ثنائي الزوجي ينطبق على الثنائي بأكمله، ولكن ليس على اللاعب الغير مخالف في مباراته الفردية التالية في نفس مباراة الفرق، وعند بداية مباراة الزوجي يعتبر ثنائي الزوجي حاصلا على أعلى إنذار أو عقوبة تلقاها أي من لاعبيه في نفس مباراة الفرق.

3.5.2.7 Except as provided in 3.5.2.2, if a coach or other adviser who has been warned commits a further offence in the same individual match or team match, the umpire shall hold up a red card and send him or her away from the playing area until the end of the team match or, in an individual event, of the individual match.

3.5.2.7 باستثناء المنصوص عليه في المادة 3.5.2.2، إذا قام المدرب أو أحد القائمين بالنصح، الذي سبق إنذاره، بارتكاب مخالفة ثانية في نفس المباراة الفردية أو مباراة الفرق فعَلىَ الحكم أن يرفع بطاقة حمراء ويطرده بعيدًا عن منطقة اللعب حتى نهاية مباراة الفرق، أو نهاية المباراة الفردية في المسابقة الفردية.

3.5.2.8 The referee shall have power to disqualify a player from a match, an event or a competition for seriously unfair or offensive behaviour, whether reported by the umpire or not; as he or she does so he or she shall hold up a red card; for less serious offenses which do not justify disqualification, the referee may decide to report such an offense to a Disciplinary Panel (3.5.2.13).

3.5.2.8 الحكم العام له سلطة حرمان اللاعب من مباراة أو من مسابقة أو من بطولة بأكملها بسبب سوء سلوكه الخطير أو العدائي، سواء تم أو لم يتم إبلاغه من قبل الحكم، وعندما يقرر ذلك فعليه أن يرفع بطاقة حمراء؛ وفي المخالفات الأقل خطورة والتي لا تستحق الحرمان من اللعب، يجوز للحكم العام أن يقرر إبلاغ هذه المخالفة إلى لجنة تأديبية (3.5.2.13).

3.5.2.9 If a player is disqualified from 2 matches of a team or individual event he or she shall automatically be disqualified from that team event or individual competition.

3.5.2.9 إذا حُرم اللاعب من مباراتين في مسابقة الفرق أو المسابقة الفردية فإنه يُحرَم تلقائيًا من اللعب في تلك المسابقة للفرق أو البطولة الفردية.

3.5.2.10 The referee may disqualify for the remainder of a competition anyone who has twice been sent away from the playing area during that competition.

3.5.2.10 يجوز للحكم العام حرمان أي شخص من بقية البطولة إذا تم طرده من منطقة اللعب مرتين في تلك البطولة.

3.5.2.11 If a player is disqualified from an event or competition for any reason, he or she shall automatically forfeit any associated title, medal, prize money or ranking points.

3.5.2.11 إذا تم حرمان اللاعب من مسابقة أو منافسة لأي سبب فسيعتبر تلقائيًا خاسرًا لأي ألقاب أو ميداليات أو جوائز مالية أو نقاط تصنيف مرتبطة بذلك.

3.5.2.12 Cases of very serious misbehaviour shall be reported to the offender's Association.

3.5.2.12 حالات سوء السلوك الجسيم يتعين إبلاغها إلى الاتحاد التابع له المُخطئ.

3.5.2.13 A Disciplinary Panel appointed by the Executive Committee, consisting of 4 members and a chair, shall decide on appropriate sanctions for offences reported by the referee of an event within 14 days of the end of the event. The Disciplinary Panel shall decide according to directives given by the Executive Committee.

3.5.2.13 يجب على اللجنة التأديبية المعينة من قبل اللجنة التنفيذية، والمشكلة من 4 أعضاء ورئيس، أن تقرر العقوبات المناسبة للمخالفات المحالة إليها من قبل حكم عام المسابقة خلال 14يومًا من نهاية المسابقة. وتقوم اللجنة التأديبية بتقرير ذلك وفقا للتوجيهات المحددة من قبل اللجنة التنفيذية.

3.5.2.14 An appeal against the Disciplinary Panel´s decision may be made by the disciplined player, adviser or official within 15 days to the ITTF Executive Committee, whose decision on the matter shall be final.

3.5.2.14 يجوز تقديم احتجاج ضد قرار اللجنة التأديبية من قبل اللاعب أو الناصح أو الإداري الذي تمت معاقبته، وذلك خلال 15 يومًا، إلى اللجنة التنفيذية بالاتحاد الدولي لتنس الطاولة، والتي يعتبر قرارها نهائيًا في هذا الشأن.

3.3.3 APPEALS

الاحتجاج

3.3.3.1 No agreement between players, in an individual event, or between team captains, in a team event, can alter a decision on a question of fact by the responsible match official, on a question of interpretation of Laws or Regulations by the responsible referee or on any other question of tournament or match conduct by the responsible management committee.

3.3.3.1 لا يجوز لأي اتفاق بين اللاعبين في المسابقة الفردية أو رؤساء الفرق في مسابقة الفرق أن يغير قرارًا في الحالة الواقعية يتخذه أحد قضاة المباراة في اختصاصه، أو قرارًا حول تفسير القانون يتخذه الحكم العام المسؤول، أو قرارًا حول أية مسألة أخرى متعلقة بالبطولة أو بإدارة المباريات تتخذه لجنة إدارة البطولة.

3.3.3.2 No appeal may be made to the referee against a decision on a question of fact by the responsible match official or to the management committee on a question of interpretation of Laws or Regulations by the referee.

3.3.3.2 لا يجوز الاحتجاج لدى الحكم العام على قرار يتخذه أحد قضاة المباراة في واقعة تدخل في اختصاصه، ولا يجوز الاحتجاج لدى لجنة إدارة البطولة على قرار يتخذه الحكم العام بشأن تفسير القانون.

3.3.3.3 An appeal may be made to the referee against a decision of a match official on a question of interpretation of Laws or Regulations and the decision of the referee shall be final.

3.3.3.3 يجوز الاحتجاج لدى الحكم العام على قرار اتخذه أحد قضاة المباراة في مسألة تتعلق بتفسير قانون اللعبة، وقرار الحكم العام نهائي في هذا الشأن.

3.3.3.4 An appeal may be made to the competition management committee against a decision of the referee on a question of tournament or match conduct not covered by the Laws or Regulations and the decision of the management committee shall be final.

3.3.3.4 يجوز الاحتجاج لدى لجنة إدارة البطولة على قرار اتخذه الحكم العام في مسألة تتعلق بالبطولة أو سير المباريات ولم يشملها القانون، وقرار اللجنة نهائي في هذا الشأن.

3.3.3.5 In an individual event an appeal may be made only by a player participating in the match in which the question has arisen; in a team event an appeal may be made only by the captain of a team participating in the match in which the question has arisen.

3.3.3.5 صاحب حق الاحتجاج في المسابقة الفردية هو فقط اللاعب المشترك في المباراة التي نشأ بها الخلاف، وفي مسابقة الفرق هو فقط رئيس الفريق المشترك في المباراة التي نشأ بها الخلاف.

3.3.3.6 A question of interpretation of Laws or Regulations arising from the decision of a referee, or a question of tournament or match conduct arising from the decision of a competition management committee, may be submitted by the player or team captain eligible to make an appeal, through his or her parent Association, for consideration by the ITTF Rules Committee.

3.3.3.6 الاحتجاج على قرارات الحكم العام بشأن تفسير القانون أو قرارات لجنة إدارة البطولة بشأن البطولة أو سير المباريات يجوز تقديمه إلى لجنة القواعد بالاتحاد الدولي لتنس الطاولة من خلال الاتحاد الذي يمثله اللاعب أو رئيس الفريق صاحب حق الاعتراض.

3.3.3.7 The Rules Committee shall give a ruling as a guide for future decisions, and this ruling may also be made the subject of a protest by an Association to the Board of Directors or a General Meeting, but it shall not affect the finality of any decision already made by the responsible referee or management committee.

3.3.3.7 تصدر لجنة القواعد الدولية تشريعًا كدليل استرشادي للوقائع المماثلة مستقبلا، ويجوز لأي اتحاد أن يحتج أيضًا على هذا التشريع لدى مجلس إدارة الاتحاد الدولي أو جمعيته العمومية، إلا أن ذلك لن يؤثر بحال من الأحوال على نهائية وقانونية أي قرار اتخذه بالفعل الحكم العام أو لجنة إدارة البطولة كل في اختصاصه.

3.5.3 GOOD PRESENTATION

التقديم (العرض) الجيد للمباراة

3.5.3.1 Players, coaches and officials shall uphold the object of good presentation of the sport and safeguard its integrity by refraining from any attempt to influence the elements of a competition in a manner contrary to sporting ethics:

3.5.3.1 على اللاعبين والمدربين والإداريين أن يدعموا الهدف من العرض الجيد للعبة ويؤيدوه، والحفاظ على سلامته من خلال الامتناع عن أية محاولة للتأثير على عناصر المنافسة بطريقة مخالفة للأخلاق الرياضية:

3.5.3.1.1 Players have to do their utmost to win a match and shall not withdraw except for reasons of illness or injury.

3.5.3.1.1 يتعين على اللاعبين بوجه خاص أن يبذلوا قصارى جهدهم للفوز بالمباراة، وألا ينسحبوا إلا بسبب المرض أو الإصابة.

3.5.3.1.2 Players, coaches and officials shall not participate in any form of or support betting or gambling related to their own matches and competitions

3.5.3.1.2 يحظر على اللاعبين والمدربين والمسؤولين المشاركة في أي شكل من أشكال الرهان أو المقامرة المتعلقة بمبارياتهم ومسابقاتهم الخاصة أو دعمهم إياها.

3.5.3.2 Any player who deliberately fails to comply with these principles shall be disciplined by total or partial loss of prize money in prize events and/or by suspension from ITTF events.

3.5.3.2 أي لاعب يتعمد الإخلال بتلك المبادئ يعاقب بالخسارة الكلية أو الجزئية للجوائز المالية الممنوحة في المسابقات و/أو بالإيقاف في مسابقات الاتحاد الدولي لتنس الطاولة.

3.5.3.3 In the event of complicity proven against any adviser or official the relevant national Association is also expected to discipline this person.

3.5.3.3 في حالة ثبوت التواطؤ أو الإدانة ضد أي إداري أو قائم بالنصح، فإنه يتوقع أيضًا من إتحاده الوطني أن يتخذ إجراء تأديبيًا ضد هذا الشخص.

3.5.3.4 A Disciplinary Panel appointed by the Executive Committee, consisting of 4 members and a chair, shall decide on whether an infringement committed and if necessary on appropriate sanctions; this Disciplinary Panel shall decide according to directives given by the Executive Committee.

3.5.3.4 إن اللجنة التأديبية المعينة بمعرفة اللجنة التنفيذية والتي تتألف من 4 أعضاء ورئيس، يتعين عليها أن تقرر ما إذا كانت هناك مخالفة قد ارتكبت، وتصدر أيضًا العقوبة المناسبة إذا اقتضىَ الأمر؛ وعلى تلك اللجنة التأديبية أن تقرر ذلك طبقا للوائح التي وضعتها اللجنة التنفيذية.

3.5.3.5 An appeal against the Disciplinary Panel's decision may be made by the disciplined player, adviser or official within 15 days to the ITTF Executive Committee whose decision on the matter shall be final.

3.5.3.5 يجوز الاحتجاج على قرار اللجنة التأديبية بمعرفة اللاعب أو القائم بالنصح أو الإداري الذي تعرّض للعقوبة، وذلك خلال 15 يومًا، لدى اللجنة التنفيذية بالاتحاد الدولي لتنس الطاولة والتي يعتبر قرارها نهائيًا في هذا الشأن.

3.2.6 DOPING CONTROL

مكافحة تعاطي المنشطات

3.2.6.1 All players participating in international competitions, including Junior competitions, shall be subject to in-competition testing by the ITTF, the player's National Association and any other Anti-Doping Organisation responsible for testing at a competition in which they participate

3.2.6.1 يخضع جميع اللاعبين المشاركين في المنافسات الدولية، بما في ذلك منافسات الناشئين، لاختبارات داخل البطولة بمعرفة الاتحاد الدولي لتنس الطاولة والاتحاد الوطني للاعب وأية هيئة أخرى لمكافحة تعاطي المنشطات تكون مسؤولة عن إجراء هذه الاختبارات في البطولات التي يشاركون فيها.

Match Officials

قضاة المباراة

3.3.1 REFEREE

الحكم العام

3.3.1.1 For each competition as a whole a referee shall be appointed and his or her identity and location shall be made known to the participants and, where appropriate, to the team captains.

3.3.1.1 يعين حكم عام لكل بطولة ككل، ويجب أن يكون مكانه وهويته معروفين للمشتركين فيها، وبقدر الإمكان لرؤساء الفرق.

3.3.1.2 The referee shall be responsible for

3.3.1.2 الحكم العام مسؤول عن

3.3.1.2.1 the conduct of the draw

3.3.1.2.1 إجراء القرعة.

3.3.1.2.2 the scheduling of the matches by time and table

3.3.1.2.2 جدولة المباريات من حيث الوقت والطاولة.

3.3.1.2.3 the appointment of match officials;

3.3.1.2.3 تعيين قضاة المباراة.

3.3.1.2.4 conducting a pre-tournament briefing for match officials

3.3.1.2.4 عقد اجتماع لحكام البطولة قبل بدايتها.

3.3.1.2.5 checking the eligibility of players

3.3.1.2.5 مراجعة مدى أهلية اللاعبين للاشتراك في المسابقات المحددة لهم.

3.3.1.2.6 deciding whether play may be suspended in an emergency

3.3.1.2.6 تقرير إجازة إيقاف اللعب في حالة الطوارئ.

3.3.1.2.7 deciding whether players may leave the playing area during a match

3.3.1.2.7 تقرير إجازة مغادرة اللاعب لمنطقة اللعب أثناء المباراة.

3.3.1.2.8 deciding whether statutory practice periods may be extended;

3.3.1.2.8 تقرير إجازة مد فترات التدريب القانونية.

3.3.1.2.9 deciding whether players may wear track suits during a match.

3.3.1.2.9 تقرير إجازة ارتداء اللاعب لبدلة التدريب أثناء المباراة.

3.3.1.2.10 deciding any question of interpretation of Laws or Regulations, including the acceptability of clothing, playing equipment and playing conditions.

3.3.1.2.10 حسم أية مسألة حول تفسير القانون، بما في ذلك الفصل في قانونية الملابس ومعدات وظروف اللعب.

3.3.1.2.11 deciding whether, and where, players may practise during an emergency suspension of play.

3.3.1.2.11 تقرير إجازة تمرين اللاعبين أثناء التوقف الطارئ للعب، وتحديد مكان ذلك التمرين.

3.3.1.2.12 taking disciplinary action for misbehaviour or other breaches of regulations.

3.3.1.2.12 اتخاذ إجراء تأديبي بشأن سوء السلوك وأي خرق للقواعد النظامية.

3.3.1.3 Where, with the agreement of the competition management committee, any of the duties of the referee are delegated to other persons, the specific responsibilities and locations of each of these persons shall be made known to the participants and, where appropriate, to the team captains.

3.3.1.3 إذا أسندت أي من مسئوليات الحكم العام إلى شخص آخر، بالاتفاق مع لجنة إدارة البطولة، فإن هذه المسئوليات ومواقع هؤلاء الأشخاص يجب أن تكون معروفة للمشتركين في البطولة، وبقدر الإمكان لرؤساء الفرق.

3.3.1.4 The referee, or a responsible deputy appointed to exercise authority in his or her absence, shall be present at all times during play.

3.3.1.4 يجب على الحكم العام، أو النائب المسئول المعين لممارسة سلطات الحكم العام في غيابه، التواجد في كل الأوقات أثناء اللعب.

REPLACEMENT OF MATCH OFFICIALS

استبدال قضاة المباراة

3.3.1.5 Where the referee is satisfied that it is necessary to do so he or she may replace a match official with another at any time, but he or she may not alter a decision already made by the replaced official on a question of fact within his or her jurisdiction.

3.3.1.5 يجوز للحكم العام، متى كان مقتنعًا بضرورة ذلك، أن يستبدل أحد قضاة المباراة بآخر في أي وقت، ولكن لا يجوز له بحال من الأحوال أن يغير قرارًا أصدره بالفعل القاضي المستبدل في واقعة تدخل في اختصاصه.

EMERGENCY SUSPENSION

التوقف الطارئ (الحوادث)

3.4.4.4 The referee may allow a suspension of play, of the shortest practical duration, and in no circumstances more than 10 minutes, if a player is temporarily incapacitated by an accident, provided that in the opinion of the referee the suspension is not likely to be unduly disadvantageous to the opposing player or pair.

3.4.4.4 يجوز للحكم العام أن يسمح بإيقاف اللعب لأقل فترة ممكنة عمليًا، لا تتجاوز 10 دقائق بحال من الأحوال، إذا ما أصيب لاعب بعجز مؤقت نتيجة حادث، بحيث يكون في رأي الحكم العام أن مثل هذا التوقف لا يحتمل معه الإضرار باللاعب أو الزوج المنافس على نحو غير ملائم.

3.4.4.5 A suspension shall not be allowed for a disability which was present or was reasonably to be expected at the beginning of the match, or where it is due to the normal stress of play; disability such as cramp or exhaustion, caused by the player's current state of fitness or by the manner in which play has proceeded, does not justify such an emergency suspension, which may be allowed only for incapacity resulting from an accident, such as injury caused by a fall.

3.4.4.5 لا يسمح بالتوقف الطارئ إذا كان عدم القدرة على اللعب واضحًا أو متوقعًا من بداية المباراة أو يرجع إلى الضغط العادي للعب. إن العجز الناشئ عن تقلص عضلي أو إرهاق بسبب عدم اللياقة البدنية للاعب آنذاك أو بسبب الأسلوب الذي يسير به اللعب لا يستحق مثل هذا التوقف الطارئ، والذي لا يجوز أن يسمح به إلا بسبب عدم القدرة الناتجة عن حادث، مثل الإصابة بسبب السقوط على الأرض.

3.4.4.6 If anyone in the playing area is bleeding, play shall be suspended immediately and shall not resume until that person has received medical treatment and all traces of blood have been removed from the playing area.

3.4.4.6 إذا أصيب أي أحد بنزيف في منطقة اللعب يتم إيقاف اللعب في الحال، ولا يستأنف حتى يتلقىَ المصاب الإسعاف الطبي اللازم ويتم إزالة كافة آثار الدم من منطقة اللعب.

UMPIRE, ASSISTANT UMPIRE AND STROKE COUNTER

2.5.11 The umpire is the person appointed to control a match.

2.5.12 The *assistant umpire* is the person appointed to assist the umpire with certain decisions.

3.3.2.2 The umpire shall sit or stand in line with the net and the assistant umpire shall sit directly facing him, at the other side of the table.

UMPIRE'S RESPONSIBILITIES

3.3.2.3 The umpire shall be responsible for

3.3.2.3.1 checking the acceptability of equipment and playing conditions and reporting any deficiency to the referee.

3.3.2.3.2 taking a ball at random as provided in 3.4.2.1.1-2

3.3.2.3.3 conducting the draw for the choice of serving, receiving and ends

3.3.2.3.4 deciding whether the requirements of the service law may be relaxed for a player with physical disability

3.3.2.3.5 controlling the order of serving, receiving and ends and correcting any errors therein

3.3.2.3.6 deciding each rally as a point or a let

3.3.2.3.7 calling the score, in accordance with specified procedure

3.2.3.8 introducing the expedite system at the appropriate time;

3.3.2.3.9 maintaining the continuity of play

3.3.2.3.10 taking action for breaches of the advice or behaviour regulations.

3.3.2.3.11 drawing by lot which player, pair or team shall change their shirt, should opposing players or teams have a similar shirt and cannot agree which of them will change.

3.3.2.3.12 ensuring that only authorised persons are at the playing area.

الحكم والحكم المساعد وعداد الضربات

2.5.11 الحكم" هو الشخص المعين لقيادة مباراة.

2.5.12 "الحكم المساعد" هو الشخص المعين لمساعدة الحكم بقرارات معينة.

3.3.2.2 يجلس الحكم أو يقف على امتداد خط الشبكة، بينما يجلس الحكم المساعد في مواجهته مباشرة على الجانب الآخر من الطاولة.

مهام الحكم

3.3.2.3 الحكم مسؤول عن

3.3.2.3.1 مراجعة قانونية معدات وظروف اللعب وإبلاغ الحكم العام بأي قصور فيها.

3.3.2.3.2 اختيار كرة المباراة عشوائيًا طبقا لما هو مقرر في المواد 3.4.2.1.1-2

3.3.2.3.3 إجراء القرعة لتقرير حق اختيار رمي ضربة الإرسال أو تلقيها والوقوف في أحد طرفي الطاولة.

3.3.2.3.4 تقرير إمكانية التخفف من شروط ضربة الإرسال بسبب عجز جسماني لدى اللاعب.

3.3.2.3.5 مراقبة نظام رمي ضربة الإرسال وتلقيها والوقوف في طرفي الطاولة وتصحيح أي خطأ فيه.

3.3.2.3.6 تقرير نتيجة كل فترة تداول باحتسابها نقطة أو إعادة.

3.3.2.3.7 النداء بالعد طبقا للإجراءات المحددة في ذلك.

3.2.3.8 تطبيق الطريقة البديلة في وقتها المناسب.

3.3.2.3.9 الحفاظ على استمرار اللعب.

3.3.2.3.10 اتخاذ الإجراء اللازم عند الإخلال بقواعد النصح أو السلوك.

3.3.2.3.11 إجراء قرعة لتحديد اللاعب أو الزوج أو الفريق الذي يتحتم عليه تغيير قميص اللعب إذا ما كان اللاعبون المتنافسون أو الفرق المتنافسة يرتدون قميصًا متشابهًا ولم يستطيعوا الاتفاق على مَن منهم يقوم بالتغيير.

3.3.2.3.12 التأكد من أن المتواجدين بمنطقة اللعب هم فقط الأشخاص المصرح لهم بذلك.

3.4.1 SCORE CALLING

النداء بالعد

3.4.1.1 The umpire shall call the score as soon as the ball is out of play at the completion of a rally, or as soon as is practicable thereafter

3.4.1.1 ينادي الحكم بالعدّ بمجرد أن تصبح الكرة غير ملعوبة عند انتهاء فترة التداول أو كلما كان ذلك ممكنًا بعد انتهائها.

3.4.1.1.1 In calling the score during a game the umpire shall call first the number of points scored by the player or pair due to serve in the next rally of the game and then the number of points scored by the opposing player or pair.

3.4.1.1.1 ينادَى بالعدّ أثناء الشوط بأن يعلن الحكم أولا عدد النقط التي أحرزها اللاعب أو الزوج الذي يتعين عليه أن يرمي ضربة الإرسال التالية في الشوط ثم عدد النقط التي أحرزها اللاعب أو الزوج المنافس.

3.4.1.1.2 At the beginning of a game and when a change of server is due, the umpire shall point to the next server, and may also follow the score call with the next server's name.

3.4.1.1.2 في بداية الشوط وكذلك حينما يتعين تغيير المرسل، على الحكم أن يشير إلى المرسل الذي سيرمي ضربة الإرسال التالية، ويجوز له أيضًا أن يعلن اسم المرسل بعد إعلان نتيجة العدّ.

3.4.1.1.3 At the end of a game the umpire shall call the number of points scored by the winning player or pair followed by the number of points scored by the losing player or pair and may then name the winning player or pair.

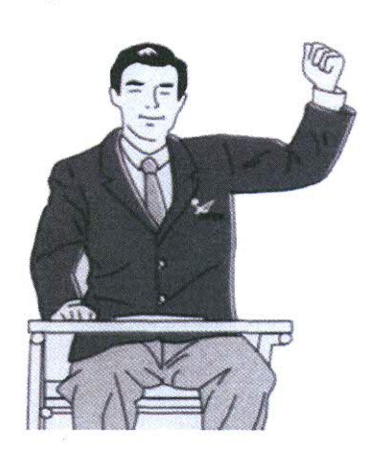
3.4.1.1.3 في نهاية الشوط يعلن الحكم عدد النقط التي أحرزها اللاعب أو الزوج الفائز، ويَلي ذلك إعلان عدد النقط التي أحرزها اللاعب أو الزوج الخاسر، ويجوز له بعد ذلك إعلان اسم اللاعب أو الزوج الفائز.

3.4.1.2 In addition to calling the score the umpire may use hand signals to indicate his or her decisions

3.4.1.2 بالإضافة إلى النداء بالعدّ يجوز للحكم استعمال إشارات اليد لتوضيح قراراته:

3.4.1.2.1 When a point has been scored, he or she may raise his or her arm nearer to the player or pair who won the point so that the upper arm is horizontal and the forearm is vertical with the closed hand upward.

3.4.1.2.1 عند إحراز نقطة يجوز للحكم أن يرفع ذراعه القريبة من اللاعب أو الزوج الذي فاز بالنقطة، لذا فإن الذراع العلوية تكون أفقية، وساعِدها يكون رأسيًا واليد مقفولة لأعلى.



3.4.1.2.2 When for any reason the rally is a let, he or she may raise his or her hand above his or her head to show that the rally has ended.

3.4.1.2.2 عندما يتقرر إعادة فترة التداول لأي سبب، يجوز له أن يرفع يده فوق رأسه ليبين أن اللعب قد توقف وأن الكرة أصبحت غير ملعوبة.

3.4.1.3 The score and, under the expedite system, the number of strokes shall be called in English or in any other language acceptable to both players or pairs and to the umpire.

3.4.1.3 ينادَى بالعدّ ويعلن رقم الضربات، في ظل الطريقة البديلة، باللغة الإنجليزية أو بأية لغة أخرى تكون مقبولة لدى كل من اللاعبين أو الزوجين وللحكم.

3.4.1.4 The score shall be displayed on mechanical or electronic indicators so that it is clearly visible to the players and the spectators.

3.4.1.4 ترصد نتيجة العدّ على عدادات ميكانيكية أو إلكترونية بحيث تكون مرئية بوضوح للاعبين والمتفرجين.

3.4.1.5 When a player is formally warned for bad behaviour, a yellow marker shall be placed on or near the score indicator.

3.4.1.5 عند إنذار اللاعب رسميًا بسبب سوء سلوكه، توضع علامة صفراء على العداد أو بالقرب منه.

ASSISTANT UMPIRE'S RESPONSIBILITIES

مهام الحكم المساعد

.3.2.4 The assistant umpire shall

3.3.2.4 يتعين على الحكم المساعد أن

3.3.2.4.1 decide whether or not the ball in play touches the edge of the playing surface at the side of the table nearest to him or her.

3.3.2.4.1 يقرر ما إذا كانت الكرة وهي ملعوبة قد لمست أم لم تلمس حافة سطح اللعب في جانب الطاولة الأقرب إليه.

3.3.2.4.2 inform the umpire for breaches of the advice or behaviour regulations.

3.3.2.4.2 يخطر الحكم بمخالفات قواعد النصح أو السلوك.

MUTUAL RESPONSIBILITIES

المهام المشتركة

3.3.2.5 Either the umpire or the assistant umpire may

3.3.2.5 يجوز للحكم أو الحكم المساعد على السواء

3.3.2.5.1 decide that a player's service action is illegal

3.3.2.5.1 تقرير أن ضربة إرسال اللاعب غير قانونية.

3.3.2.5.2 decide that, in an otherwise correct service, the ball touches the net assembly;

3.3.2.5.2 تقرير أن الكرة، في ضربة إرسال صحيحة بخلاف ذلك، قد لمست مجموعة الشبكة.

3.3.2.5.3 decide that a player obstructs the ball;

3.3.2.5.3 تقرير أن اللاعب قد اعترض الكرة.

3.3.2.5.4 decide that the conditions of play are disturbed in a way that may affect the outcome of the rally;

3.3.2.5.4 تقرير أن ظروف اللعب قد اضطربت بشكل يؤثر على نتيجة الكرة الملعوبة.

3.3.2.5.5 Time the duration of the practice period, of play and of intervals.

3.3.2.5.5 قياس الوقت المسموح به في فترة التمرين وفترة اللعب والفواصل الزمنية.

3.3.2.6 Either the assistant umpire or a separate official may act as stroke counter, to count the strokes of the receiving player or pair when the expedite system is in operation.

3.3.2.6 يجوز للحكم المساعد أو لقاضٍ مستقل أن يعمل عدادًا للضربات لعدّ ضربات اللاعب أو الزوج المتلقي عند العمل بالطريقة البديلة.

3.3.2.7 A decision made by the assistant umpire in accordance with the provisions of 3.3.2.5 may not be overruled by the umpire.

3.3.2.7 القرار الصادر من الحكم المساعد فيما يتعلق بالأحكام الواردة في 3.3.2.5 لا يجوز للحكم عدم الأخذ به.

****

الباب الرابع: قاموس تنس الطاولة
CHAPTER 4: TABLE TENNIS DICTIONARY

الكلمة / المصطلح	المعنى الرياضي
about to	على وشك أن، مزمع أن
above	فوق
absence, absent	غياب، غائب
abuse	إساءة، مفسدة، ضرر
abusive	مسيء، فاسد، كريه، بذئ
accept, acceptable, acceptance	يقبل، مقبول، قبول
accident	حادث، حادثة
accidental	عرضى / عابر/ غير مقصود
according to	طبقا لـ، تبعا لـ، بما يتفق مع، حسب
accumulated	متجمع، تراكمي
additional displays	معروضات إضافية
additives	إضافات
adhesive	المادة اللاصقة، صمغ
adjacent to	متاخم / مجاور لـ
adjustment	ضبط، استعدال
adversely	بشكل عدائى
advertisements	إعلانات
advice	النصح، نصيحة
affect	يؤثر على
against	ضد، مقابل
agree, agreement	يتفق، اتفاق
alcoholic drinks	مشروبات كحولية
allow	يسمح
along	على امتداد، على مدى
alter, alteration	يغير، تغيير
alternately	بالتبادل، بالتناوب
amend, amendment	يعدّل، تعديل
Annual General Meeting (AGM)	الاجتماع السنوى للجمعية العامة للاتحاد
anti-doping	مضاد للتعاطى
apertures	فتحات / ثقوب / منافذ
appeal	يحتج، احتجاج
applause	تصفيق
applicability	القابلية للتطبيق
applicable	قابل للتطبيق / يمكن تطبيقه
apply to, application	يطبّق / ينطبق على / يسرى على، تطبيق
appoint, appointment	يعيّن، تعيين
appropriate	ملائم، مناسب، مخصص
approval	اعتماد، موافقة
approved	معتمد
arise from	ينشأ عن

الكلمة / المصطلح	المعنى الرياضي
as a whole	ككل
as falling	أثناء السقوط
aspect	ناحية، مجال، جانب
association	اتحاد
as soon as	بمجرد أن
as well as	بالاضافة إلى
attached to, attachment	ملتصق بـ / مرفق بـ، لصق
attempt	يحاول، محاولة
at the time	في ذلك الوقت
authority	سلطة، جهة
authorization	تصريح / تفويض
authorize	يصرح / يفوض / يعطي سلطة لـ
authorized	مصرح به / مسموح به / مفوض
automatically	تلقائيا
award a point	يحتسب نقطة
away from	بعيدا عن
back	خلف، ظهر
background	خلفية (الصورة الخلفية أو الشكل الخلفي)
bad behaviour	سلوك سيء
bad language	ألفاظ غير مهذبة
badge	شارة
badly	بشكل سيء
ball boxes	علب / صناديق الكور
bear	يحمل
beforehand	من قبل، قبل ذلك
behaviour	السلوك
behind	وراء، خلف
below	تحت
benefit	فائدة، ثمرة
betting	الرهان، المراهنة
beyond	وراء / خلف / متجاوز
bleeding	ينزف، نزيف
boards	لوحات، قوائم لتعليق النتائج والتعليمات
Board of Directors	مجلس الإدارة
bounce	ارتداد
brand	ماركة، صنف
breaches	خرق القانون، نقض القواعد
brick	طوب
brief	وجيز، مختصر
briefing	لقاء، اجتماع
bring, brought	يحضر، أحضر
carbon fiber	ألياف الكربون
carry out	يتم، ينفذ تنفيذا
cellular rubber	مطاط سليولوزى
celluloid	مادة السليولوز
centre line	خط الوسط
chairman	رئيس مجلس ادارة
changing room	حجرة تغيير الملابس
chemical	كيميائى
choice	اختيار، بديل

الكلمة / المصطلح	المعنى الرياضي
circumstances	ظروف / أحوال (ملابسات)
claim	يطالب بـ، يطلب حقا له، مطالبة
clamps	كليبسات (مسامير ربط الشبكة بالطاولة)
clothing	الملبس
coin/disc	قطعة نقود، قشاط، قرص
collar	ياقة القميص
come into operation	يطبّق، يتم تفعيله
commission	لجنة، هيئة استشارية
commit	يرتكب / يقترف
competition	منافسة / تنافس
complete, completion	يكمل / يتمم / تام / كامل، اكتمال / تمام / تكملة
compliance	تطابق، مواكبة، مسايرة
complicity	تواطؤ، إدانة
comply with	يتطابق / يتفق / يتمشى مع، يساير
compressed paper	ورق مضغوط
concrete	خرسانة
conditions	ظروف / أحوال، شروط
conduct	يدير / يجرى، سير / سلوك / تصرّف
considered as	يعتبر كـ
consultation	تشاور، مشاورة، استشارة
contain	يحتوى على
continental	قارّى
continuity, continuous	استمرار، مستمر / ممتد
cord	الخيط المعلقة منه الشبكة
corner	ركن
correct, correction	يصحح، تصحيح
council	مجلس الإدارة
court	ملعب
Court of Arbitration for Sport	محكمة القضاء الرياضي
covered by	مغطى بـ
covering rubber	المطاط الغطائى
cramp	تقلص عضلى
current state	الحالة الراهنة أو الحالية
cushion	مخدة / وسادة
damaged	مصاب / معيب / تالف
day-light	ضوء النهار
decide	يقرر، يحسم
deciding game	الشوط الفاصل (الحاسم)
decision	قرار
deficiency	خلل / قصور / عيب
delay	تأخير، تعطيل، يؤخر
delegated to	مفوض بـ / منتدب لـ
deliberate, deliberately	متعمد / مقصود، بشكل متعمد
deliver	يتلقى، يستقبل، يتسلم
density	كثافة
deputy	نائب
designated	معين، محدد
designs	تصميمات
deviation	تغير، انحراف

الكلمة / المصطلح	المعنى الرياضي
diameter	قطر الدائرة (قطر الكرة)
direction	اتجاه، ناحية
disabled, disability	معاق، إعاقة / عجز
disadvantageous	ضار، غير ملائم، غير مجزى
disagree	لا يتفق، يخالف
discipline	يؤدب / يعاقب، تأديب / انضباط / انتظام
disciplinary	تأديبى، انضباطى، نظامى
discover	يكتشف
discretion	تقدير، تمييز، حرية تصرف
dismissed, dismissal	مطرود، طرد / إقصاء / إستبعاد
display	يظهر إظهارا، يعرض
disqualify / disqualification	يحرم / يطرد من اللعب، حرمان / طرد
disregard	عدم اهتمام، تغاضى، إغفال
disrepute	سوء سمعة
disrespect	عدم احترام
disturbance	اضطراب، قلق
domestic	محلى / داخلى
doorway	مدخل / بوابة
doping	التعاطى (تناول المنشطات أو العقاقير الضارة)
doubt, doubtful	شك، لديه شك / مرتاب
draw	قرعة البطولة
dress	رداء، يرتدى
dubious	مشكوك فيه، مريب
due to	راجع إلى، بسبب
duration	استمرارية، فترة دوام
during	أثناء
easily distinguished	يسهل تمييزه والتعرّف عليه
edge	حافة
electrical	كهربى / كهربائى
eligible to	مؤهل لـ، صالح لـ، جدير بـ
emergency suspension	توقف طارئ
enclosed by	مغلق بـ
end line	خط النهاية
ends	طرفا الطاولة
ensure	يتأكد، يتحقق من
entitle, entitled to	يعطي الحق، له الحق في / يحق له أن
entry	التحاق، قيد دخول أو اشتراك
entry form	استمارة الاشتراك
equipment	تجهيزات وأدوات
errors	أخطاء
establish, establishment	ينشئ / يقيم، منشأة
even	متساو، منتظم
evenly distributed	موزع بانتظام
examine	يفحص
except (for), exception, exceptionally	باستثناء، استثناء، بصفة استثنائية
excessive	مفرط، زائد
exclusion	استبعاد، إقصاء
executive committee	اللجنة التنفيذية

الكلمة / المصطلح	المعنى الرياضي
exhaustion	إرهاق
expect, expectations	يتوقع، توقعات
expedite system	الطريقة البديلة
explain, explanation	يشرح / يفسر، شرح / استفسار
extend	يمتد، يمد
facilities	مرافق، تسهيلات
fading	بهتان اللون وتغيره
fail, failure	فشل / أخفق، فشل / إخفاق/ خلل
fall	سقوط، وقوع
familiarize	يعتاد، يولف، يتعود
federation	اتحاد (مجموعة تنظيمات أو هيئات أو اتحادات)
fibrous material	مادة ليفية
final	نهائى
finality	نهائية الأمر (وضعه الأخير)
fitness	لياقة بدنية
fittings	مثبتات ومعلقات على الحائط
flat, flatness	مسطح، تسطح
floor mats	غطاءات الأرضية
floor, flooring	أرضية
follow, followed by	يتبع / يلي، متبوعا بـ
footrest	مسند القدمين
forbidden	ممنوع، محرم، محظور
force, in --	ساريا، معمول به
forearm	الذراع الأمامية
formally	رسميا
free hand	اليد الطليقة (الحرة)
freely	بحرية
friction	احتكاك / درجة احتكاك
front	واجهة، أمام
function	وظيفة / مهمة
furniture	أثاث
further	إضافي، زائد، آخر
garment	رداء، ملبس
glass fiber	ألياف الزجاج
glossy	لامع، براق، زاهي
glue	صمغ، يلصق
gluing	اللصق
grip	يقبض / يمسك، مقبض الشيء (يده)
group	مجموعة
guide	دليل، مرشد
half-court	نصف ملعب
handle	يد المضرب
hand signals	إشارات اليد
happen	يحدث
harmful drugs	عقاقير ضارة
height	ارتفاع
hide, hidden	يحجب / يخبيء، محجوب / مختبيء
hinder	يعوق، يمنع (يعترض) سير، يعرقل
hold up	يرفع لأعلى
horizontal plane	مستوى أفقى

الكلمة / المصطلح	المعنى الرياضي
identify, identifying	يعرّف / يتعرف، تعريف
identity	هويّة
if necessary	عند الضرورة، إذا لزم الأمر
illegal, illegally	غير قانونى، بشكل غير قانونى
illness	مرض، علة
imaginary extension	الامتداد الوهمى
immediately	في الحال، حالا
imparting spin	إعطاء دوران للكرة
impose, imposition	يفرض / يوقع / ينزل إنزالا، توقيع (عقوبة)
in emergency	في حالة الطوارئ
in particular	وبخاصة، على وجه الخصوص
in progress	القائم، الجارى حدوثه
incapacitated by	عاجز (معاق) بسبب
incapacity	عجز، عدم قدرة، قصور
include	يشتمل على
incur	يجلب على نفسه، يتعرّض لـ
indefinitely	بلا حدود، بلا نهاية
indicate	يوضح / يبين
in the direction of	في اتجاه
individual	فرد، فردي، منفرد
inform	يخطر / يبلغ / يعلم
influence play	يؤثر على سير اللعب
infringement	مخالفة، انتهاك، تعد
initially	أساسا
injury	إصابة
in particular	بخاصة، خصوصا
inside	داخل، من الداخل
inspect, inspection	يفحص، الفحص
international	دولي
interpretation of rules	تفسير القانون
interruptions	توقفات اللعب
interval	فاصل زمنى، فسحة من الوقت
in turn	في دوره، عندما يحل عليه الدور
introducing	تطبيق، تفعيل، تقديم
IOC	اللجنة الأوليمبية الدولية
jewelry	جواهر
juridical	قضائى، شرعى، قانونى
jurisdiction	اختصاص قضائى، نظام التحكيم، سلطة قضائية
jury	لجنة قضاة (محكمين)
justify	يستحق، يستوجب، يبرر
kick	يركل، يشوط
last possible game	الشوط الفاصل (الحاسم)
layer	طبقة من شيء أو من مادة
leave, left	يترك / يغادر، ترك / غادر
LED advertisements	اعلانات ذاتية الإضاءة
legality	قانونية الشيء وشرعيته
legitimate	شرعى، قانونى
length	طول
less than	أقل من

الكلمة / المصطلح	المعنى الرياضي
lettering	كتابة
level	مستوى
liable to	عرضة لـ ، قابل لـ
light intensity	شدة الإضاءة
light source	مصدر الضوء
lighting	الإضاءة
limited to	قاصر على، محدد بـ
liquid adhesives	أصماغ سائلة
location	موقع
logo	شعار (رمز مشهور)
loose, too loose	مرتخى، شديدة الارتخاء
lose	يخسر
lot	قرعة
lower half	النصف السفلى من جدول قرعة البطولة
lux	لوكس (وحدة قياس شدة الإضاءة)
maintain	يحافظ على، يحتفظ بـ
maker's trademark	العلامة التجارية للصانع
management committee	لجنة إدارة البطولة
mannerisms	سلوكيات
manufacturers	صناع / شركات تصنيع الأدوات والتجهيزات
marker	علامة توضيحية
markings	علامات
match conduct	إدارة المباراة (سيرها)
may be waived	يجوز التغاضى عنه
mechanical	إلى / ميكانيكى
medical	طبّى
members	أعضاء (في هيئة أو لجنة)
mesh	نسيج الشبكة
misbehaviour	سوء سلوك
modifying	تعديل
mutual	مشترك (بين اثنين)
national	أهلى / قومى / وطني
near vertical	بالقرب من الاتجاه العمودى، شبه رأسى
net assembly	مجموعة الشبكة
net measure	مقياس الشبكة
next	التالي، القادم، اللاحق
noise	ضوضاء، ضجيج، صخب
nominate, nomination	يحدد تحديدا / يعيّن بدقة
non-offending	غير عدوانى، غير مسىء
normal	عادى
not greater than	لا يزيد عن، ليس أكثر من
objects	أشياء، موجودات، أهداف
obscure	يحجب
observance	تقيد حرفي بنص القانون
obstruct, obstruction	يعترض سير / يعوق / يعرقل، اعتراض / عرقلة
occasion	واقعة، حدث، مناسبة
offence	عداء، هجوم، إساءة
offend	يزعج، يسىء إلى، يستعدى، يعادى
offensive	عدائى، هجومى، عدوانى

الكلمة / المصطلح	المعنى الرياضي
on behalf of	بالنيابة عن
once	بمجرد أن، مرّة
open and flat	مفتوحة ومسطحة
opportunity	فرصة
order of play	نظام اللعب
order of receiving	نظام تلقى ضربة الإرسال
order of serving	نظام رمى ضربة الإرسال
ordinary	عادى
organising authority	السلطة المنظمة
organization	التنظيم
other than	بخلاف
otherwise	فيما عدا ذلك، وإلا
out of order	مخالف للنظام المتبع
out of play	خارج اللعب (غير ملعوبة)
outcome of a rally	نتيجة الفترة
outlook	مظهر خارجى
outside	خارج ، خارجى
outside the control of player	خارج عن إرادة اللاعب
overrule	ينقض / لا يأخذ بحكم
palm of the hand	راحة اليد (بطن الكف)
panel	لوحة، إطار، برواز
parameters	متغيرات/ عوامل متغيرة في الاختبار/ الفحص
parent Association	الاتحاد التابع له اللاعب
parking lot	موقف السيارات
participate, participation	يشترك اشتراكا
particular, in --	بخاصة، خصوصا
pass the test	يجتاز الاختبار
pause	توقف مؤقت، وقف قصير المدة
penalize, penalty	يعاقب / يجازى، جزاء / عقوبة
permanent	دائم، مستديم
permission	تصريح (بعمل أو دخول أو أداء)
persist	يدوم، يستمر
persistent	متواصل، مستديم
physical	مادى
physical disability	عجز جسمانى
pimpled rubber	مطاط محبب
pimples inwards	حبيبات مقلوبة إلى الداخل
pimples outwards	حبيبات بارزة إلى الخارج
players' clothing	ملابس اللاعبين
players' numbers	أرقام اللاعبين
playing area	منطقة اللعب
playing conditions	ظروف اللعب
playing hall	صالة اللعب
playing shirt	قميص (فانلة) اللعب
playing shoes	حذاء اللعب
playing space	حيز اللعب
playing surface	سطح اللعب
playing venue	موقع صالات اللعب وملحقاتها

الكلمة / المصطلح	المعنى الرياضي
point penalty system	نظام نقط الجزاء (العقاب)
policy	سياسة
post	عمود الشبكة (قائمها)
power	سلطة / صلاحية
practical	عملى / ممكن من الناحية العملية
practice hall	صالة التدريب
practise, practice	يتمرن، تمرين
preceding game	الشوط السابق / المنصرم
preliminary round	دور تمهيدى
prematurely	قبل الأوان، سابق لحينه
present	يقدم / يحضر، الجارى / الحالى، حاضر
presence	وجود، حضور
presentation	عرض (تقديم) المباراة
pre-tournament	قبل البطولة
prevent	يمنع، يحول دون
previous	السابق
principle	مبدأ
printed numbers	أرقام مطبوعة
prior approval	موافقة مسبقة
prize	جائزة
procedures	اجراءات
proceed	يواصل، يستمر، يمضى
prohibited	محظور ، ممنوع
project upwards	يقذف لأعلى
projection of the net	بروز الشبكة خارج الطاولة
properly ventilated	جيدة التهوية
properties	خصائص
prospectus	نشرة الاشتراك في البطولة
protest	يحتج / يعارض، احتجاج / معارضة
protrude	نتأ، تخطى، تجاوز، تعدّى
provided that	شريطة أن / بشرط
qualifying round	دور تأهيلى
quarter	ربع
question of fact	مسألة واقع (تخص الأحداث الفعلية)
question of tournament	أمر يخص إدارة البطولة
racket	المضرب
racket blade	لوحة المضرب (جسمه الخشبى)
racket control	الرقابة على المضارب
racket hand	اليد التي تحمل المضرب
raise	يرفع
random, at --	عشوائيا
reach, reached	يصل، وصل
reasons	أسباب
reasonable, reasonably	معقول، إلى حد معقول / بشكل منطقى
receive, receiver	يستقبل / يتلقى، المتلقي / المستقبل
reckoned	النقطة محتسبة، ما سبق يحتسب صحيحا
recommendation	توصية
rectangular	مستطيل

الكلمة / المصطلح	المعنى الرياضي
reflect, reflecting, reflection	يعكس الضوء، عاكس، انعكاس
refrain from	يتخلى عن، يكف عن
refuse, refusal	يرفض، الرفض
regional	اقليمى
register	سجل، يسجل
registration	تسجيل (تدوين أو قيد)
reinforced	مدعم / معزز / مقوى
relevant	المعنى بالأمر / متعلق بـ / خاص بـ
remain, remainder	يبقى / يظل، باقى / متبقى
remove	يزيل
repetition	تكرار
replace, replacement	يحل محل / يستبدل، استبدال / إحلال
report to the referee	يبلغ / إبلاغ الحكم العام
request	يطلب، الطلب
requirements	متطلبات
responsibilities	مسئوليات
responsible for	مسئول عن
rest	تستقر / تستريح، راحة، متبقى
rest period	فترة راحة
restrictions	قيود، محددات
result, result in	نتيجة، ينتج عنه / يؤدى إلى
resulting from	الناشىء عن، الناتج من
resume, resumption	يستأنف، استئناف
retain	يحتفظ بـ
return (good return)	الرد السليم، رجوع / رد
right to choose	حق الاختيار
rigid	صلب، جامد
rise	يرتفع، يعلو
rollable synthetic material	مادة صناعية قابلة للطيّ
rule interpretation	تفسير القانون
Rules Committee	لجنة القواعد بالاتحاد الدولي
ruling	تقنين
sanction	مقاطعة (حظر تعامل)، عقوبة
sandwich rubber	مطاط الساندويتش
satisfied	مقتنع، راض
schedule, scheduling	جدول / يجدول، جدولة
score calling	النداء بالعد
score indicators	أجهزة العد (العدادات)
seeded player	لاعب مصنف
select	يختار، ينتقى
separate	يفصل، مستقل / منفصل
serious	خطير، جسيم، فادح
serve	يرمي ضربة إرسال
service	ضربة الإرسال
shape	شكل
short-sleeved	قصير الأكمام
shouting	صياح

الكلمة / المصطلح	المعنى الرياضي
side	جانب، جانبى
side line	خط الجانب
sides	جوانب
sign	إشارة، علامة
simultaneously	في نفس الوقت / في وقت واحد / بشكل متزامن
size	حجم
skirt	جونلة / تنورة
sleeves	أكمام
sleeveless	بدون أكمام
slippery	قابل للانزلاق، زلق
socks	جوارب
solvent	مذيب
spare	احتياطى
specifications	مواصفات
spherical	كروى / مستدير
standard	نمط
standard ball	كرة قانونية
stationary	ثابت، ساكن
statutory	قانونى
stone	حجارة
strapped to	مربوط بـ
stress	ضغط
strict	صارم، دقيق، تام
strike the ball	يضرب الكرة
striking surface	السطح الضارب للكرة
stroke	ضربة المضرب للكرة
structure	تركيب
subject to	عرضة لـ، خاضع لـ، متوقف على
submit, submission	يقدم / يسلم إلى، تقديم / تسليم
subsequent	التالي
subsequently	فيما بعد، بالتالي
substances	مواد
successive, successively	متتالي، على التوالي
supervision	مراقبة، رقابة، إشراف
supporting	دعامى / سند
sure	أكيد، متأكد، مؤكد
surrounds / barriers	حواجز دائرية
suspend	يوقف مؤقتا، يعطل، يعلق الأمر قليلا
suspension	تعليق، تدل (دلاية)
suspension	تعطيل أو إيقاف "مؤقت"
symbols	رموز
synthetic	صناعى
table top	قمة الطاولة
tactics	طريقة، نهج، إجراءات عملية
tape	شريط
temporarily, temporary	مؤقتا، مؤقت
tension	شد (قوة شد الشبكة)
territory	أرض الإقليم / مقاطعة

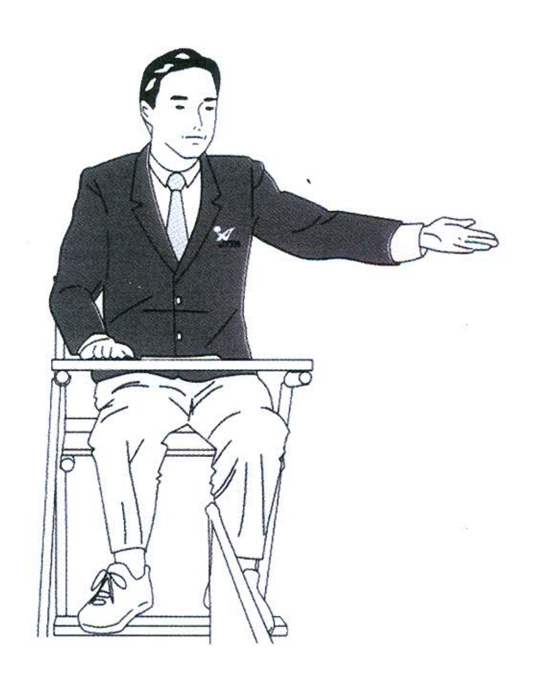
الكلمة / المصطلح	المعنى الرياضي
thereafter	بعد ذلك
the sooner	الأقرب وقتا، الأكثر تبكيرا
thick, thickness	سميك، سُمك
thigh	فخذ
through	من خلال
throughout	على مدى / امتداد
tight, too tight	مشدودة، شديدة الإحكام/الشد
time	يقيس الوقت، مرّة
time-out	وقت مستقطع
tobacco goods	منتجات التبغ
toss	قرعة
tournament	دورة رياضية
towel, towelling	فوطة، تنشيف / تجفيف العرق
traces of blood	آثار الدم
track-suit, training suit	بدلة التدريب
trajectory	مسار، خط سير
treat, treatment	يعالج / يعامل، معالجة / معاملة / علاج
trimming	زركشة، نقش
trophy	درع
type	نوع، صنف، شكل
umpires' clothing	ملابس الحكام
umpires' tables	موائد الحكام
unduly	بشكل غير لائق، على نحو غير ملائم
unfair	غير عادل، جائر، غير سوى
unfinished	لم ينته، غير تام
uniformity	تماثل / توحد
uniformly dressed	موحد الزى
unless	إذا لم
unsight	يشتت انتباه / يؤثر على بصر
uphold	يؤيد / يدعم
upper half	النصف العلوى من جدول قرعة البطولة
upright	قائم، منتصب
valid	سليم، صالح
variation	اختلاف / تباين
vertical, vertically	رأسى / عمودى، رأسيا / عموديا
visible, visibility	مرئى / منظور، رؤية
volatile solvents	مذيبات طيّارة (تتطاير جزيناتها)
voluntarily	طواعية، اختياريا
walk-over (w.o.)	فوز سريع وسهل (بدون لعب)
warn, warning	ينذر / يحذر، إنذار / تحذير
wear	بلى (تقادم الشىء)، يرتدى، رداء
weight	وزن
wheelchair	كرسى متحرك (للمعاقين)
whichever	أيهما
wide	عريض
win	يفوز / يكسب / يربح، فوز / مكسب
withdraw, withdrawal	ينسحب / يسحب، انسحاب
within	في حدود / في إطار / داخل
without	بدون، بلا
with regard to	فيما يختص / يتعلق بـ

الكلمة / المصطلح	المعنى الرياضي
World Championships	بطولة العالم
wrist	الرسغ (معصم اليد)
Colours	**ألوان**
blue	أزرق
bright, brightly	ساطع، براق، بشكل لامع/ زاهي
brightly reflecting	عاكس للضوء بشدة
conspicuous	زاهي / جلي / واضح
dark-coloured	غامق / قاتم اللون
darker	أغمق
green	أخضر
light-coloured	فاتح اللون
lighter	أفتح
matt	معتم / مطفي
navy blue	كحلى / أزرق داكن
orange	برتقالى
red	أحمر
shade	ظل، درجة ظل
slightly	قليلا، بشكل طفيف
tan	كاكى (من درجات البيج)
uniform colour	لون موحد
white	أبيض
yellow	أصفر
Persons	**أشخاص**
adviser (advisor)	القائم بالنصح و إعطاء التعليمات
assistant umpire	الحكم المساعد
coach	مدرب
competitor	متنافس / متسابق
delegate	مندوب، مبعوث
deputy	نائب
doctor	طبيب
entrant	الملتحق (طالب الاشتراك)
interpreter	مترجم
loser	خاسر
manager	مدير
match officials	قضاة المباراة
non-playing	غير لاعب
offender	مذنب / مسيء / منتهك
officer	إدارى، موظف
official	إدارى / قاضى، رسمى
opponent	منافس / خصم
opposing player	اللاعب المضاد / المقابل
organizer	المنظم
pair	زوج من اللاعبين، ثنائى
participants	المشتركون
partner	شريك، زميل
player	لاعب
receiver	متلقي ضربة الإرسال
referee	الحكم العام
representative	ممثل الجهة أو الهيئة

الكلمة / المصطلح	المعنى الرياضي
score recorder / indicator	مسجل العد، عداد
secretary	سكرتير، أمين
server	رامي ضربة الإرسال، المرسل
spectators	المشاهدون، المتفرجون
stroke counter	عداد الضربات في الطريقة البديلة
team captain	رئيس الفريق
time-keeper	الميقاتى
trainer	مدرب
umpire	حكم المباراة
winner	فائز، رابح
Events	**المسابقات**
boys' doubles	مسابقة زوجي الناشئين
boys' singles	مسابقة فردي الناشئين
cadet event	مسابقة براعم
doubles match	مباراة في الزوجي
girls' doubles	مسابقة زوجي الناشئات
girls' singles	مسابقة فردي الناشئات
handicap event	مسابقة معوقين
individual event	مسابقة فردية
junior event	مسابقة ناشئين (بنين وبنات)
men's doubles	مسابقة زوجي الرجال
men's singles	مسابقة فردي الرجال
mixed doubles	مسابقة زوجي المختلط
senior event	مسابقة الكبار (في السن أو في المستوى)
singles match	مباراة في الفردي
team event	مسابقة فرق
veterans event	مسابقة الأساتذة / الرواد
women's doubles	مسابقة زوجي السيدات
women's singles	مسابقة فردي السيدات
Explanations	**تفسيرات**
broken ball	كرة مكسورة
double bounce	ارتداد مزدوج للكرة على سطح اللعب
double hit	ضربة مزدوجة من المضرب للكرة
edge ball (touch)	الكرة لمست حافة سطح اللعب
hand on table	اليد الطليقة على سطح اللعب
intrusion of a ball	دخول كرة إلى منطقة اللعب
moved table	تحرك سطح اللعب
wrong order	خطأ في ترتيب ضرب اللاعبين للكرة
wrong player	اللاعب ضرب الكرة في غير دوره
wrong score	خطأ في العد
wrong side	لم تلمس الكرة ملعبها الصحيح
Score calling	**النداء بالعد**
Best of 3/5 games	مباراة من 3 أو 5 أشواط
"X" to serve	على اللاعب X أن يرمي ضربة الإرسال
"B" to receive	على اللاعب B أن يتلقى ضربة الإرسال
Love all	صفر الكل، لا شيء الجميع
One - love	واحد - صفر

الكلمة / المصطلح	المعنى الرياضي
Three - two, Y	نتيجة العد 3/2، على Y أن يرمي ضربة الإرسال
Edge	الكرة لمست حافة سطح اللعب
Fault	خطأ إرسال
Let	إعادة
Net	الكرة لمست الشبكة في ضربة الإرسال
Obstruction	اعتراض الكرة
Side	الكرة لمست جانب الطاولة تحت الحافة
Stop	قف، توقف!
Time	انتهي الوقت
Game to X, 11/8	فاز اللاعب X بالشوط 11/8
One game each	فاز كل طرف بشوط
"X" leads, 2 games to 1	اللاعب X متقدم بشوطين إلى شوط واحد
Match to "X", 3 games to 1	فاز اللاعب X بالمباراة 1/3
once	مرة واحدة
twice	مرتين
first	الأول
second	الثاني
third	الثالث
fourth	الرابع
fifth	الخامس
sixth	السادس
seventh	السابع
Instructions	**تعليمات**
Change colour, please	عليك بتغيير لون الفانلة / قميص اللعب من فضلك
Remove your watch/bracelet, please	اخلع ساعتك (أسورتك) من فضلك
Show him / her your racket, please	أره (أرها) مضربك من فضلك
Quiet, please	هدوء من فضلكم
Change service	عليكم بتغيير ضربة الإرسال
Change ends	عليكم بتغيير طرفي الطاولة
No advice during play	غير مسموح بالنصائح أثناء اللعب
No towelling now	ليس هذا وقتا للتنشيف
Towels in baskets, please	ضع الفوطة داخل السلة / صندوقها من فضلك
Back to table, please	ارجع (عد) إلى الطاولة من فضلك
Questions	**أسئلة**
What is your name?	ما اسمك؟
What is your back number?	ما رقمك على الظهر؟
May I check your racket, please?	هل لي أن أفحص مضربك؟
Where is your coach / adviser?	أين مدربك / ناصحك؟
Which colour / face?	أي لون أو وجه تختار؟(عند القرعة)
Who will serve?	من سيرمي ضربة الإرسال؟
Who will receive?	من سيتلقى ضربة الإرسال؟
Which end / side?	أي طرف من الطاولة تختار؟
Ready?	جاهز، مستعدون؟
Could you sign here, please!	قم بالتوقيع هنا من فضلك!

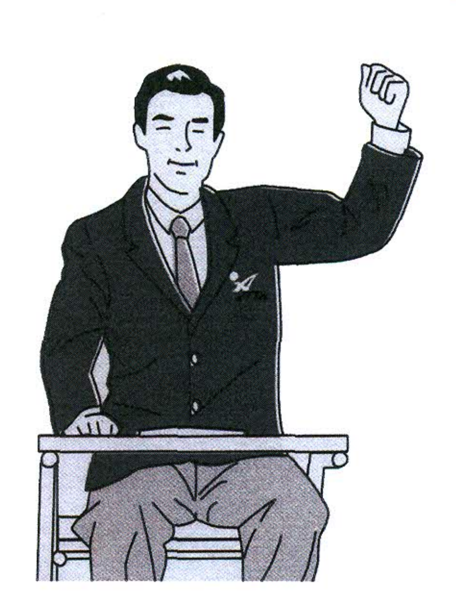
إشارات اليد المستخدمة أثناء المباراة
UMPIRING HAND SIGNALS



1. الرامى التالى



2. إعادة، إيقاف



3. نقطة

- تأكد من فصل الإشارات عن بعضها، فمثلا: لا ترفع ذراعك لتعلن عن احتساب نقطة[3] وفي نفس الوقت تشير إلى الرامي التالي بالذراع الآخر[1].

النداءات المستخدمة أثناء المباراة

UMPIRING HAND CALLINGS

	SITUATION الموقف	UMPIRE'S SIGNAL إشارة الحكم	UMPIRE'S CALL نداء الحكم	AU'S SIGNAL إشارة الحكم المساعد	AU'S CALL نداء الحكم المساعد
2	Start of game في بداية الشوط	Point with open hand to first server [1] الإشارة بيد مفتوحة إلى أول مرسل[1]	"X to serve, Love-all" "إرسال إكس، لا شيء الكل"	None لا يوجد	None لا يوجد
3	Change of service عند تغيير الارسال	Point with open hand to next server [1] الإشارة بيد مفتوحة إلى المرسل التالي[1]	None لا يوجد	None لا يوجد	None لا يوجد
4	Resumption of play after authorized interval استئناف اللعب بعد توقف قانونى	Point with open hand to next server [1] الإشارة بيد مفتوحة إلى المرسل التالي[1]	Repeat score كرّر النداء بالعد	None لا يوجد	None لا يوجد
5	Point عند احتساب نقطة	Raise the arm nearer the winner(s) of the point so that the upper arm is horizontal and the forearm vertical, with the closed hand upward 3 ارفع الذراع الأقرب إلى الفائز/ الفائزين بالنقطة حتى تكون الذراع العلوية أفقية والذراع الأمامية رأسية واليد مغلقة لأعلى[3]	New score اعلن العد الجديد	None لا يوجد	None لا يوجد
6	Net-cord service كرة لمست الشبكة في ضربة الارسال	As soon as the ball touches the correct court raise arm above head [2], point to net if necessary بمجرد لمس الكرة للملعب الصحيح ارفع الذراع فوق الرأس[2]، قم بالاشارة إلى الشبكة إذا لزم الأمر	"Let" and repeat previous score "Let" ثم كرر النداء بالعد السابق	As soon as the ball touches the correct court raise arm above head 2, point to net if necessary بمجرد لمس الكرة للملعب الصحيح ارفع الذراع فوق الرأس[2]، قم بالاشارة إلى الشبكة إذا لزم الأمر	None لا يوجد

	SITUATION الموقف	UMPIRE'S SIGNAL إشارة الحكم	UMPIRE'S CALL نداء الحكم	AU'S SIGNAL إشارة الحكم المساعد	AU'S CALL نداء الحكم المساعد
7	Illegal service ضربة إرسال غير سليمة	Raise the arm nearer the receiver so that the upper arm is horizontal and the forearm vertical, with the closed hand upward[3] ارفع الذراع الأقرب إلى المتلقي بالنقطة حتى تكون الذراع العلوية أفقية والذراع الأمامية رأسية واليد مغلقة لأعلى[3]	"Fault" and new score "Fault" واعلن العد الجديد	Raise arm above head [2] ارفع الذراع فوق الرأس[2]	"Fault" and advise umpire if necessary who will call new score "Fault" واخطر الحكم إذا لزم الأمر والذي سينادي بالعدّ الجديد
8	In doubles service, ball bounces on wrong half-court في إرسال الزوجى، لمست الكرة الملعب الخطأ	Indicate point for receiver, point to centre line if necessary [3] قم بالإشارة لاحتساب نقطة للمتلقى، وقم بالاشارة إلى خط الوسط إذا لزم الأمر[3]	"Fault" and new score "Fault" واعلن العد الجديد	None لا يوجد	None لا يوجد
9	Faulty service (e.g. ball misses table) إرسال خاطئ (مثلا: الكرة لم تلمس الطاولة أو المضرب)	Indicate point for receiver [3] قم بالإشارة لاحتساب نقطة للمتلقى[3]	New score اعلن العد الجديد	None لا يوجد	None لا يوجد
10	Service of doubtful legality (1st occasion in a match) إرسال مشكوك في قانونيته (أول واقعة في المباراة)	Raise arm above head [2] ارفع الذراع فوق الرأس	"Let", warn server, and repeat previous score "Let" وقم بتحذير المرسل، ثم كرّر النداء بالعد السابق	Raise arm above head [2] ارفع الذراع فوق الرأس[2]	"Stop", warn server and advise umpire, who will call "Let" "Stop" وقم بتحذير المرسل، واخطر الحكم الذي سينادي "إعادة"
11	Service of doubtful legality (further occasion by same player or pair) إرسال مشكوك في قانونيته (ليست الواقعة الأولى في المباراة)	Indicate point for receiver [3] قم بالإشارة لاحتساب نقطة للمتلقى[3]	"Fault" and new score "Fault" واعلن العد الجديد	Raise arm above head [2] ارفع الذراع فوق الرأس[2]	"Fault", if necessary advise umpire, who will call new score "Fault" واخطر الحكم إذا لزم الأمر والذي سينادي بالعدّ الجديد

	SITUATION الموقف	UMPIRE'S SIGNAL إشارة الحكم	UMPIRE'S CALL نداء الحكم	AU'S SIGNAL إشارة الحكم المساعد	AU'S CALL نداء الحكم المساعد
12	Interruption of play (e.g. ball coming into playing area) مقاطعة سير اللعب (مثلا: كرة دخلت إلى منطقة اللعب)	Raise arm above head [2] ارفع الذراع فوق الرأس[2]	"Let" and repeat previous score "Let" ثم كرر النداء بالعد السابق	Raise arm above head [2] ارفع الذراع فوق الرأس[2]	"Stop"
13	Error in order of serving, receiving or ends discovered during a rally اكتشاف خطأ والكرة ملعوبة في ترتيب رمى الارسال أو الاستقبال أو الوقوف في الجانبين	Raise arm above head [2] ارفع الذراع فوق الرأس[2]	"Let", correct order and repeat previous score "Let" وقم بتصحيح الخطأ ثم كرر النداء بالعدّ السابق	None لا يوجد	None لا يوجد
14	Advice given during play, first occurrence إعطاء نصائح أثناء اللعب، أول واقعة	Raise arm above head 2 holding up a yellow card towards offender, without leaving chair ارفع الذراع فوق الرأس[2] ممسكًا لأعلى بطاقة صفراء ناحية المخالف، بدون مغادرة الكرسي	"Let", if ball is in play, warn adviser and repeat previous score "Let"، وإذا كانت الكرة ملعوبة فقم بانذار الناصح وكرّر النداء بالعدّ السابق	Raise arm above head 2 ارفع الذراع فوق الرأس[2]	"Stop" and inform umpire "Stop" واخطر الحكم
15	Advice given during play, subsequent occurrence إعطاء نصائح أثناء اللعب، ليست أول واقعة	Raise arm above head 2 holding up a red card towards offender, without leaving chair ارفع الذراع فوق الرأس[2] ممسكًا لأعلى بطاقة حمراء ناحية المخالف، بدون مغادرة الكرسي	"Let", if ball is in play, send adviser away from the playing area, and repeat previous score "Let" إذا كانت الكرة ملعوبة، واطلب من الناصح مغادرة منطقة اللعب ثم كرّر النداء بالعد السابق	Raise arm above head 2 ارفع الذراع فوق الرأس[2]	"Stop" and inform umpire "Stop" واخطر الحكم
16	Ball obstructed by player اللاعب اعترض الكرة	Indicate point for the winner(s) of the point 3 قم بالإشارة لاحتساب نقطة للفائز/ الفائزين[3] بالنقطة	New score اعلن العد الجديد	Raise arm above head 2 ارفع الذراع فوق الرأس[2]	"Stop" and inform umpire "Stop" واخطر الحكم

	SITUATION الموقف	UMPIRE'S SIGNAL إشارة الحكم	UMPIRE'S CALL نداء الحكم	AU'S SIGNAL إشارة الحكم المساعد	AU'S CALL نداء الحكم المساعد
17	Any other offence which does not automatically stop play أية مخالفة أخرى لا توقف اللعب تلقائيا	Raise arm above head 2 ارفع الذراع فوق الرأس2	"Stop" and new score "Stop" واعلن العد الجديد	None لا يوجد	None لا يوجد
18	Edge ball at side nearest to AU, ending the rally كرة الحافة على الجانب الأقرب للحكم المساعد أنهت الكرة الملعوبة	Indicate point for the winner(s) of the point 3 قم بالإشارة لاحتساب نقطة للفائز/ الفائزين3 بالنقطة	New score اعلن العد الجديد	Point to place of contact if necessary قم بالإشارة إلى مكان لمس الكرة إذا لزم الأمر	"Edge"
19	Edge ball at any other side كرة الحافة على أى جانب من الطاولة بخلاف المواجه للحكم المساعد	Indicate point for the winner(s) of the point 3 Point to place of contact if necessary قم بالإشارة لاحتساب نقطة للفائز/ الفائزين3 بالنقطة، وقم بالاشارة إلى مكان لمس الكرة إذا لزم الأمر	New score اعلن العد الجديد	None لا يوجد	None لا يوجد
20	Ball hits side of table top nearest to AU ending the rally الكرة لمست جانب قمة الطاولة الأقرب إلى الحكم المساعد	Indicate point for the winner(s) of the point 3 قم بالإشارة لاحتساب نقطة للفائز/ الفائزين3 بالنقطة	New score اعلن العد الجديد	Raise arm above head 2 ارفع الذراع فوق الرأس2	"Side"
21	Time reached for end of practise انتهي وقت التمرين	Raise arm above head 2 ارفع الذراع فوق الرأس2	"Time"	If keeping time, raise arm above head 2 إذا كنت مسؤولا عن رصد الوقت، ارفع الذراع فوق الرأس2	"Time"
22	Time limit (if assistant umpire is timekeeper) انتهاء الوقت (إذا كان الحكم المساعد هو الميقاتى)	Raise arm above head 2, after AU's signal and call ارفع الذراع فوق الرأس2، بعد إشارة الحكم المساعد وندائه	"Let" if necessary, announce that expedite will apply and repeat previous score "Let" إذا لزم الأمر، اعلن تطبيق الطريقة البديلة وكرّر النداء بالعد السابق	Raise arm above head 2 ارفع الذراع فوق الرأس2	"Time"

	SITUATION الموقف	UMPIRE'S SIGNAL إشارة الحكم	UMPIRE'S CALL نداء الحكم	AU'S SIGNAL إشارة الحكم المساعد	AU'S CALL نداء الحكم المساعد
23	Time limit (if umpire is timekeeper) انتهاء الوقت (إذا كان الحكم هو الميقاتى)	Raise arm above head [2] ارفع الذراع فوق الرأس[2]	"Time", announce that expedite will apply and repeat previous score "Time"، واعلن تطبيق الطريقة البديلة وكرّر النداء بالعد السابق	None لا يوجد	None لا يوجد
24	Request for time-out طلب وقت مستقطع	Raise arm above head [2] holding up white card to the side of the player or pair requesting the time-out until the AU has placed a special signboard on the table. ارفع الذراع فوق الرأس[2] ممسكا بالكارت الأبيض ناحية اللاعب أو الزوج الذي طلب الوقت المستقطع حتى يضع الحكم المساعد لافتة معينة على الطاولة	**Time-out**	Place a special signboard (or white marker) on court of requesting player or pair. Stand next to the AU table until it is time to remove signboard (or white marker). ضع لافتة معينة (أو علامة بيضاء) على ملعب اللاعب أو الزوج الذي طلب الوقت المستقطع، ثم قف أمام طاولة الحكم المساعد حتى يحين وقت إزالة اللافتة (أو العلامة البيضاء)	None لا يوجد
25	Request for time-out (if no assistant umpire) طلب وقت مستقطع (عند عدم وجود حكم مساعد)	Raise arm above head 2 holding up white card to the side of the player or pair requesting the time-out ارفع الذراع فوق الرأس[2] ممسكا بالكارت الأبيض ناحية اللاعب أو الزوج الذي طلب الوقت المستقطع	**Time-out**		

	SITUATION الموقف	UMPIRE'S SIGNAL إشارة الحكم	UMPIRE'S CALL نداء الحكم	AU'S SIGNAL إشارة الحكم المساعد	AU'S CALL نداء الحكم المساعد
26	End of time-out (if assistant umpire is timekeeper) **انتهاء الوقت المستقطع (لو كان الحكم المساعد هو الميقاتى)**	When players return, point with open hand to next server [1] **عند عودة اللاعبين، قم بالاشارة بيد مفتوحة إلى المرسل التالي[1]**	Repeat previous score **كرّر النداء بالعد السابق**	Remove special signboard (or white marker) from table and place white card by score indicator **قم بإزالة اللافتة المحددة (أو العلامة البيضاء) من على الطاولة وضع كارت أبيض بجوار العداد**	"Time" if players have not returned **"Time" إذا لم يَعُد اللاعبون للطاولة**
27	End of time-out (if umpire is timekeeper) **انتهاء الوقت المستقطع (لو كان الحكم هو الميقاتى)**	When players return, point with open hand to next server [1] **عند عودة اللاعبين، قم بالاشارة بيد مفتوحة إلى المرسل التالي[1]**	"Time" if players have not returned; repeat previous score **"Time" إذا لم يَعُد اللاعبون للطاولة، وكرّر النداء بالعد السابق**	Remove special signboard (or white marker) from table and place white marker by score indicator **قم بإزالة اللافتة المحددة (أو العلامة البيضاء) من على الطاولة وضع علامة بيضاء بجوار العداد**	None **لا يوجد**
28	Bad behaviour (1st occasion) **سوء السلوك (أول واقعة)**	Hold up yellow card towards offender, without leaving chair **ارفع الكارت الأصفر ناحية المخالف، بدون مغادرة الكرسى**	"Let" if ball is in play, warn offender and repeat previous score **"Let" إذا كانت الكرة ملعوبة، قم بإنذار المخالف وكرّر النداء بالعد السابق**	Raise arm above head 2 Place yellow marker by score indicator **ارفع الذراع فوق الرأس[2] وضع علامة صفراء بجوار العداد**	"Stop" and inform umpire **"Stop" واخطر الحكم**
29	Bad behaviour (2nd and 3rd occasions) **سوء السلوك (الواقعة الثانية والثالثة)**	Hold up yellow and red cards towards offender, without leaving chair **ارفع الكارت الأصفر والأحمر ناحية المخالف، بدون مغادرة الكرسى**	"Let", if ball is in play; new score after awarding penalty point(s) **"Let" إذا كانت الكرة ملعوبة، واعلن النداء بالعد الجديد بعد احتساب نقطة / نقطتى جزاء**	Raise arm above head 2 Place yellow/red markers by score indicator if space allows **ارفع الذراع فوق الرأس[2] وضع علامتين صفراء/ حمراء بجوار العداد إذا سمح المكان بذلك**	"Stop" and inform umpire **"Stop" واخطر الحكم**

	SITUATION الموقف	UMPIRE'S SIGNAL إشارة الحكم	UMPIRE'S CALL نداء الحكم	AU'S SIGNAL إشارة الحكم المساعد	AU'S CALL نداء الحكم المساعد
30	End of game نهاية الشوط	None لا يوجد	Game score and agreed post-game announcement نتيجة الشوط ونداءات ما بعد الشوط المتفق عليها	None لا يوجد	None لا يوجد
31	End of match نهاية المباراة	None لا يوجد	Match score and agreed post-match announcement نتيجة المباراة ونداءات ما بعد المباراة المتفق عليها	None لا يوجد	None لا يوجد
	When the ball touches the net during service, the umpire and assistant umpire should wait until the ball touches the correct court and make the appropriate call, rather than introduce an additional signal before the rally is over that may interfere with play. عندما تلمس الكرة الشبكة أثناء ضربة الإرسال، على الحكم والحكم المساعد أن ينتظرا حتى تلمس الكرة الملعب الصحيح ثم يعلنوا النداء الخاص بذلك، هذا أفضل من أن يتعين عليهم إعلان إشارة إضافية قبل انتهاء الكرة الملعوبة وما قد يسببه ذلك من مقاطعة سير اللعب أو التأثير عليه.				
	Superscript numbers in the table refer to the Hand-Signal diagrams تشير الأرقام الصغيرة في الجدول السابق إلى شكل إشارة اليد المقصودة				

إشارات اليد للتعبير عن أخطاء الإرسال

(1)



إذا لم ترتفع الكرة إلى 16 سم على الأقل بعد تركها راحة اليد الحرة،
فعلى الحكم أو الحكم المساعد أن يعلن "خطأ إرسال .. Fault"
ويؤدي هذه الإشارة وهو يقول:
"لم ترتفع الكرة بالقدر الكافي"
"Not high enough"

(2)



إذا لم تستقر الكرة على راحة اليد الحرة التي يجب أن تكون مفتوحة وثابتة،
فعلى الحكم أو الحكم المساعد أن يعلن "خطأ إرسال .. Fault"
ويؤدي هذه الإشارة وهو يقول:
"راحة اليد غير مفتوحة"
"Palm not opened"

(3)



إذا بدأ الإرسال والكرة مستقرة على أصابع اليد الحرة،
فعلى الحكم أو الحكم المساعد أن يعلن "خطأ إرسال .. Fault"
ويؤدي هذه الإشارة وهو يقول:
"الكرة مستقرة على الأصابع"
"Ball resting on fingers"

(4)



إذا كانت الكرة تحت مستوى سطح اللعب من بداية الإرسال إلى أن تضرب،
فعلى الحكم أو الحكم المساعد أن يعلن "خطأ إرسال .. Fault"
ويؤدي هذه الإشارة وهو يقول:
"الكرة تحت مستوى سطح اللعب"
"Below the playing surface"

(5)



إذا كانت الكرة داخل خط النهاية في ملعب المرسل من بداية الإرسال إلى أن تضرب، أو ضربت داخل خط النهاية فعلى الحكم أو الحكم المساعد أن يعلن "خطأ إرسال .. Fault"

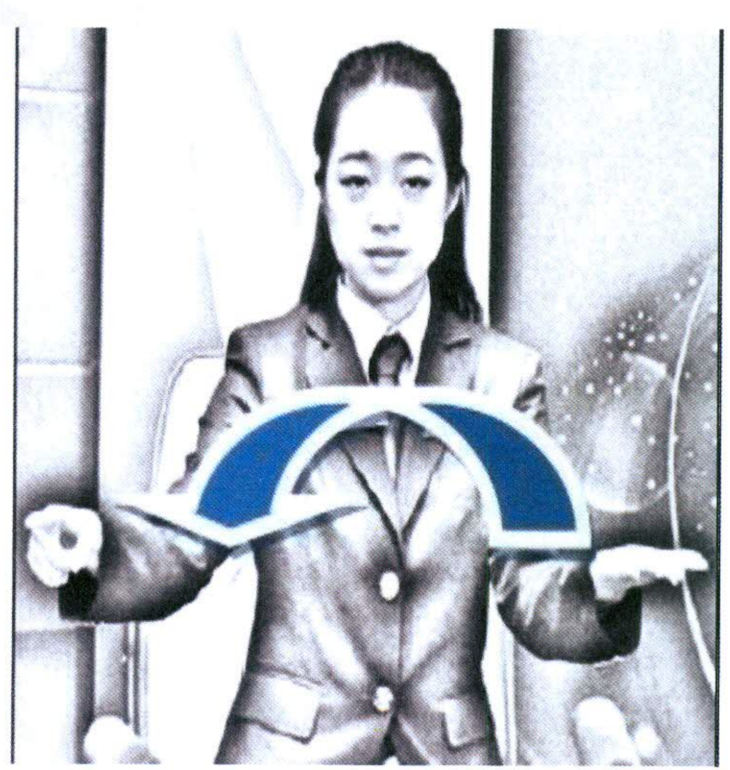
ويؤدي هذه الإشارة وهو يقول:

"الكرة داخل خط النهاية"

"Inside the end line"

(6)





إذا لم ترتفع الكرة لأعلى في اتجاه قريب من الرأسي،
فعلى الحكم أو الحكم المساعد أن يعلن "خطأ إرسال .. Fault"
ويؤدي هذه الإشارة وهو يقول:
"الكرة ليست في اتجاه رأسي"
"Not vertically"

(7)



إذا كانت الكرة محجوبة عن المتلقي بواسطة المرسل أو زميله أو بأي شيء يلبسه أو يحمله أي منهما
فعلى الحكم أو الحكم المساعد أن يعلن "خطأ إرسال .. Fault"
ويؤدي هذه الإشارة وهو يقول:
"الكرة محجوبة بواسطة ... (الكوع أو الكتف أو الرأس أو زميل الزوجي)"
"Hidden by … (elbow/shoulder/head/partner)"

فإذا استفسر اللاعب عن السبب أو عن الجزء من الجسم الذي حجب الكرة
فعلى الحكم أن يشير بإصبع السبابة إلى هذا الجزء، هكذا



"محجوبة بواسطة الكتف"

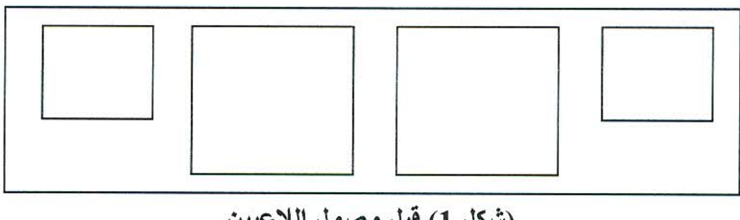
"Hidden by shoulder"

تشغيل العداد

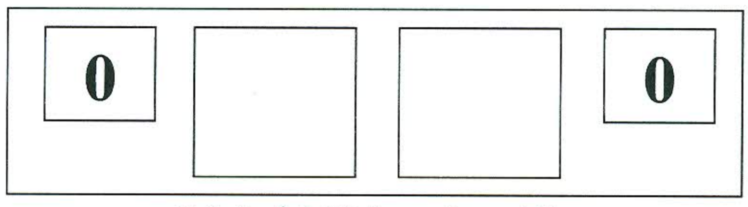
SCORE INDICATOR

عند وصول اللاعبين إلى منطقة اللعب

ضع العداد على الوضع الخالي تمامًا، بمعنى أنه لا يوضح أي أرقام للنقط أو الأشواط، كما هو في (شكل 1). وعندما يصل اللاعبان أو الزوجان كلاهما إلى داخل الحواجز ضع مسجل الأشواط على الوضع (صفر/ صفر)، كما هو في (شكل 2).



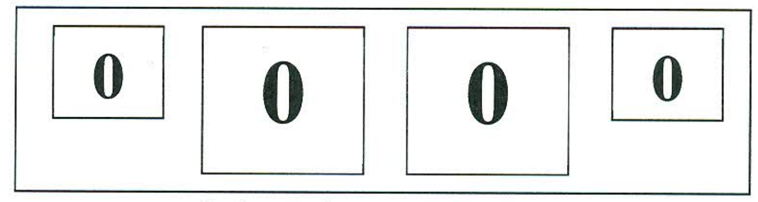
(شكل 1) قبل وصول اللاعبين



(شكل 2) عند وصول كلا طرفي المباراة

عندما يستعد اللاعبون لبدء اللعب في الشوط الأول

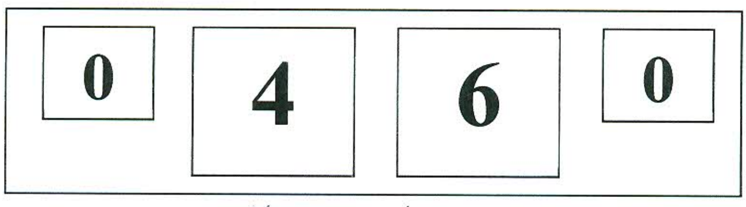
بعد إعلان الحكم للنداء "صفر/ صفر" ضع مسجل النقط في العداد على الوضع الصفري، كما هو في (شكل 3).



(شكل 3) عند النداء 0-0 في الشوط الأول

أثناء الشوط

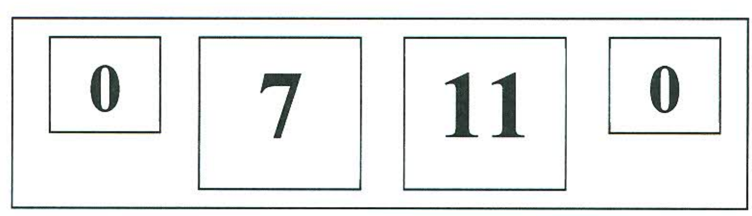
لا تقم بتغيير نتيجة العداد حتى يعلن الحكم إشارته أو ينادي باحتساب نقطة، شكل (4).



(شكل 4) أثناء الشوط الأول

<u>عند انتهاء الشوط</u>

أترك العداد يعكس النتيجة النهائية للنقط <u>دون</u> أن تقوم بتغيير نتيجة الأشواط، كما في شكل (5)، والذي يوضح أنه تم الانتهاء من شوط واحد فقط من المباراة، هو ذلك الذي تظهر نتيجته على هذا النحو.



(شكل 5) في نهاية الشوط الأول

<u>قبل عودة اللاعبين مباشرة لبدء الشوط الثاني</u>

ضع مسجل النقط في العداد على الوضع الخالي من أي أرقام، وقم بتغيير ما يلزم في مسجل الأشواط ليعكس نتيجة الشوط السابق، كما هو في شكل (6). تذكّر تبديل أية علامات صفراء أو حمراء أو بيضاء. ضع مسجل النقط على الوضع (صفر/ صفر) عندما ينادي الحكم بهذا النداء، كما هو في شكل (7).



(شكل 6) قبل بداية الشوط الثاني مباشرة

(شكل 7) عند النداء 0-0 في بداية الشوط الثاني

<u>عند انتهاء الشوط الثاني</u>

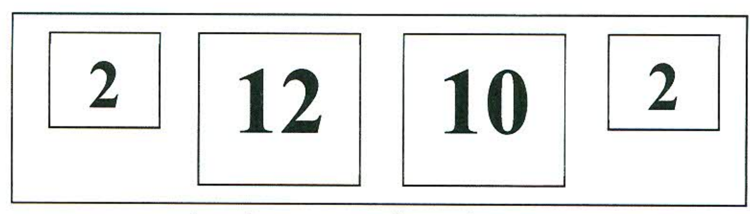
أترك العداد يعكس النتيجة النهائية للنقط <u>دون</u> أن تقوم بتغيير نتيجة الأشواط، كما في شكل (8) والذي يوضح النتيجة التي انتهى إليها الشوط الثاني وأن هناك شوطا آخر قد انتهى بالفعل وتظهر نتيجته على عداد الأشواط، وأننا بصدد اللعب في الشوط الثالث.



(شكل 8) في نهاية الشوط الثاني

عند انتهاء المباراة

أترك العداد يعكس النتيجة النهائية لعدد النقط والنتيجة السابقة لعدد الأشواط، كما هو في شكل (9) والذي يوضح أن هناك أربعة أشوط قد لعبت بالفعل من هذه المباراة وأن شوطها الخامس هو ذلك الذي تظهر نتيجته على عداد النقط.



(شكل 9) في نهاية مباراة من 5 أشواط

قبل مغادرة منطقة اللعب

تأكد من رد العداد إلى الوضع الخالي تمامًا من أي أرقام، كما هو موضح في شكل (1).

(22) Usage of score indicators

https://www.youtube.com/watch?v=GM9A2y-HhdM&list=PL8rcWcSbPxrevRf4G_gEsuQg2-WXZ5i5O&index=22

****